

RADMILA MATEJČIĆ

POPISI OPREMA UDAVAČA (DOTALI) IZ 18. I POČETKA 19. ST.
(Građa za povijest Kastavske nošnje)

SECRET

U toku istraživanja građe za povijest nošnje Rijeke i njene okolice uspjelo nam je pronaći u Historijskom arhivu u Rijeci veći broj dotalnih isprava u fondu: Ufficio Notarile distrettuale di Fiume — Castua, Buste; 1763 — 1779; 1689 — 1786; 1750 — 1760; 1770 — 1782; 1747 — 1770; 1762 — 1782.

Smatramo da je to vrlo interesantna građa za povijest nošnje u Kastvu i Kastavštini i da ju treba objaviti.

Dotalne isprave koje u ovom prilogu prispodujemo potiču iz 18. i početka 19. stoljeća. One su pisane za područje uže Kastavštine, tj. za Kastav i kopnena sela, hrvatskim jezikom, koji je bio u upotrebi u tom vremenu i bez ikakvih pravopisnih pravila.

Ugovori koji su sastavljeni u Voloskom, Opatiji i Mošćenicama odnosno u primorskim općinama kastavskog dominija, pisani su mletačkim dijalektom, talijanski. To je značajno jer se susreću nazivi za istu vrstu odjeće, što omogućava bolje tumačenje pojedinih oblika nošnje i njihove nazive. Isprave su pisali u Kastvu notari Anton i Ivan Krstitelj Tomičić, a u Voloskom i Mošćenicama Petar Negovetić. Te je ugovore, također, pisao župnik Matija Jelisej. U prvom dijelu isprava stoji datum, zatim, čija se dota popisuje, imena štimadurica, popis dote sa cijenama, svjedoci koji su prisustvovali pri potpisivanju ugovora i, najzad, potpis notara ili župnika. Kod popisa robe navodi se uvijek određenim redosljedom: posteljina, odjeća i rublje, nakit, gotovina i, na kraju, škrinja.

Već Valvazor, koncem 17. stoljeća, spominje običaj da se u Kastavštini djevojka »dotā«. On kaže: »Njena se dota sastoji obično od škrinje koja je napunjena prema mogućnostima starijih. U ovim krajevima nasljeđuje po materi samo kći« (1). Udavače iz kastavskih obitelji su nosile u miraz najčešće vrijednost od 600 do 800 fiorina. Ima slučajeva da su mirazi bili i vrlo mali od svega 300 fiorina, a dosežali su i do 1200 fiorina. Neke su djevojke dobivale u miraz i dio u gotovom novcu, a ostalo u posteljnom rublju, tkaninama, odijelu, zlatnini i nakitu pa čak i u blagu. Ugovori o dotama su dokumenti prilika, ukusa i imovinskog stanja pojedinih kastavskih obitelji.

Običaj ženidbenog ugovora nije bio poznat samo u Kastavštini. Te ugovore s popisom miraza susrećemo duž cijelog Jadrana, a po načinu popisivanja, redosljedu i štimanju, nimalo se ne razlikuju od kastav-

1. Valvasor J. W.: Die Ehre des Herzogthums Kraïn, II, slovenski prijevod, IX, Jezik, šege in navadé Rečanov.

skih. U statutu susjednog Trsata član 60. glasi: »Otac i mat moru po volji i po mogućstvu dotat kćer i polag navade pir vršit«, i dalje član 61., »Hćere za smrtun materinun moru pretendit materinstvo, ako zadovoljno dotane nisu bile i u vrime ženidbe nisu renunciale« (2).

Analizirajući detaljne isprave mogli smo doći do nekih orijentacionih podataka o kastavskoj nošnji koji će poslužiti etnografima za daljnji studij priložene građe. Ona je za njih mnogovrsno zanimljiva. Ograničit ćemo se stoga na sistematsko-statističko nabranje činjenica koje smo mogli ustanoviti temeljem dotalnih popisa. Za bolje razumijevanje prilažemo prijevod tumačenja pojedinih naziva iz mletačkog dijalekta.

a) Udavače u dotu nose posteljno rublje: ponjave, ponjavice, beljicu ili belj, lancune, zglavnicu s perjem, slamnicu, koltru od postelje, a u Liburnijskom primorju se to rublje navodi u mletačkom dijalektu kao: stramazzo, cusino, strapuntino, intime di tella corame, intime di tella cranoligna, carpaton, coperte, schiavina, schiavine, schiamati belgi i valenzia biancha di lana. Od ostalog se rublja spominju tavaglie, tavaglioli, a u Kastvu se spominje i rakno od stola. Mnogi od ovih naziva za posteljinu su poznati u Rijeci, Vinodolu i na otoku Krku. Fučić B. npr. za rakno tvrdi da se nalazi u crkvenoslonskim tekstovima, a u rječniku južnih Slavena znači vuneni tkani predmet za pokrivanje. Na otoku Krku rakno znači vuneni tkani sag s raznim figurativnim prikazima (3). U Kastvu je, kako vidimo, rakno pokrivač za stol. U riječkim se inventirami spominje zglavnica i daje joj se u jednom popisu robe iz 1632. godine detaljno tumačenje: »... illirico sermone se legendo blasina, sglavniza, quod italice interpretatur culcitra plumea cornical plumea« (4). Također se u riječkim inventarima iz 18. stoljeća spominju vallengie bianche (5). Belj, koji je inače poznat u Primorju i na Krku kao bilj (6), skoro je obligatan dio udavačinog niraža. To je i normalno kad se zna kako je bilo razvijeno ovčarstvo na području cijele Kastavštine i Krasa.

b) Ovdje nas, naravno, više zanima odjevni inventar i podaci koje možemo dobiti o njemu. Ti se podaci odnose isključivo na žensko ruho iz 18. i početka 19. stoljeća.

U 18. stoljeću nošnja Kastavštine se sastojala od osnovnih dijelova: 1. **KOŠULJE** od bijelog domaćeg ili uvezenog platna; gornjeg dijela košulje, opleća; 2. **SUKNJE**, nabrane u pasu i pridržane uz gornji dio

2. Rački Franjo, Statut trsatski, MHJ, Zagreb 1890, Statuta lingua croatica conscripta, IV, str. 225.

3. Fučić Branko, Vrbnička »rakna«, Bulletin JAZU i 2, 1961, str. 49.

4. Historijski arhiv Rijeke, Spisi općine Rijeke, Sec. d'archivio di stato I — 99, 23, 3. 1632. List br. 200.

5. HAR, Spisi općine Rijeke, Busta 415. Popis inventara obitelji Letis, 10.2. 1758.

6. Strohal Rudolf, Glagolska notarska knjiga vrbničkog notara Ivana Stašića, Zagreb 1911, Kundicilij Luciji Martinčića, 10. marta 1642.

tijela s kasom ili bustom na poramenice; 3. Haljetka **KAMIŽOLE** i
4. Oglavlja **PECICE**.

KOŠULJA se u inventarima Voloskog, Opatije i Mošćenica naziva **camicia**, a pod tim je nazivom susrećemo u jednom kastavskom inventaru pisanom talijanski. U toj se grupi inventara pisanih talijanski nalazi uz naziv **camicia** i **mezza camicia cioe oplecie, ili oplechie domestico**. Znamo isti slučaj i u riječkim inventarima, gdje se gornji dio košulje imenuje opleće kao i u čitavom Primorju. U jednom riječkom testamentu iz 1594. godine stoji: »3 busti di tella fatta in casa per le camise da dona chiamate **oplechie**« (7).

SUKNJA se spominje u nekoliko varijanata. U inventarima pisanim talijanskim jezikom ona se naziva: **cotella**, **sarza**, **berhan** i **Pelicza**. U popisima pisanim hrvatski spominje se: **sukna**, **berhan**, **sanza** i **kotiga**. Prema tome **cotella** odgovara sukni, a **pelicza** kotigi. **Sarza** i **berhan** su zajednički pojmovi.

COTOLLA je izrađena od domaćih i uvoznih tkanina. Tako se spominju: **mezza setta**, **bombadgie tella sottilla**, **indiana**, **cameloto**, **Borgo**, **Parget Scarlatina**, **Saggia**, **linea venezian**, **lana sarseta**. Navode se i **borgo casolino**, **borgo di casa**, **tella casalina**. **Kotole** su bile prugaste ili u bojama. Pruge su bile svijetlo-plave, modre, bijele i žute ili crvene, a boje kotola su bijela, crna i kestenjasta. Jednostavnije kotole za kuću stajale su prosječno 6 fiorina, dok su od boljeg materijala stajale do 36 fiorina. Kotola je imala svoj **busto**, koji odgovara **kasu** u hrvatskim inventarima. Taj je **busto** znao biti i od različitog materijala, npr.: »Cotella di tella sottilla col suo busto bianco«, ili »Cotollo rigato di bombasina col busto di Damasco«. Uz nju se spominje da ide i haljetak **Camisiolla**.

SUKNA je u užoj Kastavštini bila: **sajna**, **vlačena**, od **sarzi**, od **meco** sedi ili **domaća**. Obično je bila **ukrašena**. Tako se navođa: »**sukna saina** s dvema majettami«, »**sukna svilnum spravum** i z pravom galunom«, »s Duplunom velem i malom i s passamani«. Te su **sukne** bilo našivene na **kas** od različite tkanine kao **kalamana** ili **damaska**. **Sukne** su bile različitih boja; **zelena**, **crna**, **višnjeva**, **modra**, **škalmatna**, **vinova** ili boje **kozje dlake**. **Preovladavaju modre i crne sukne**. **Cijene** im se kreću za **vlačene** od 10—15 fiorina, dok su **sajne**, **damaskno** ili od **polusvile** stajale od 24—54 fiorina. **Najskuplje sukne** bile su **ukrašene majetama** i **galunima**, a njihova se **cijena kretala** od 60—120 fiorina.

BERHAN je vrlo stari dio odjevnog inventara u Primorju. U jednom riječkom testamentu iz 1594. god. stoji: »... et più lassa a

7. HAR, Testamenti, Gremiale, Testament gospodje Marije Berzcovich, supruga suca Petra, sastavljen 30. decembra 1594.

detta Cattarina una veste chiamata berchan con il busto di raso bianco con le cordelle...«(8).

U primorsko-goranskom području berhan je bio poznat u Grobinštini, Vinodolu, Gorskom kotaru (npr. u Delnicama i Lokvama), kako navodi Emil Korito oko 1840. godine (9).

Prema kastavskim detaljnim ispravama, pisanim talijanski, za izradu berhana upotrebljavane su različite tkanine: tella, stoppa, bavella, bumbasin, cragnolin, canafas ili tella domestica. Iz tog je vidljivo da se radi o laganoj odjeći od raznovrsnih platna. Berhan je bio našiven na kās od damaska, polusvile ili pamučne tkanine. Danas se na području Kastavštine i Rijeke naziv berhan upotrebljava kao sinonim za suknju (Schoss). Prema Korytku, u Brodu na Kupi berhan je »košulja s nabranim rukavima«. (10) U inventirama pisanim hrvatskim jezikom, srećemo berhan s istim opisom kao i ranije. Berhan je: bumbasni, od domaćeg platna, kanafasa, borgeta, cd borgeta, vlnice, zatim od tankog platna, mezo sedi (polusvile), od indiana, bavelji i od bimba.

Berhan susrećemo: sa svilnim kasom ili bubačnim kasom. Občino je: pisan, pisan s koli, rigami čerjenimi, rigan, s rigami modremi, a po boji: beli, modri šar (šareni). Prema datim podacima jasno je da je na području Kastavštine odjeća zvana berhan bila lakše žensko, vjerojatno, ljetno odijelo, koje se, možda, upotrebljavalo zimi i kao podsuknja. Cijene su mu se kretale od 9 do 24 fiorina. Berhan je najčešće procjenjivan od 12—20 fiorina.

U Novom Vinodolskom se do danas očuvao oblik ženske odjeće »pike berhan« izrađen od flanel-pikea, a nose ga mlade djevojke prvi dan »kola«. Po kroju se niučem ne razlikuje od sarze ili sajnice. (11)

Uz suknu i berhan u svim inventarima nalazimo, bez izuzetka, se na vrstu suknje zvana **SARZA**. Naziv je dobila po tkanini od koje je skrojena, sarzi, a bila je u Primorju i na otocima u velikoj upotrebi.

U popisima na talijanskom jeziku sarza je: »col busto« ili »casso«, ukrašenim: con fornimento rosso, con formimento verde, con fornimento turchino, con cordella turchina. **Bja je sarze najčešće crna**, al' ima i zelena i svijetlo plava. U ovim se popisima cijene sarzi kreću između 12 pa do 27 fiorina. Cijena je ovisila o kakvoći tkanine upotrebljene kao za kas, i o ukrasnim vrpcama. U inventirama pisanim hrvatskim jezikom logično je da se podrazumijeva da je suknja sašivena od tkanine sarze. Obično se navodi kakve boje ima ukras sarze. Ukras se naziva dijalektom »sprava« i odgovara talijanskom pojmu »fornimento«. Tako sarza: s pravum Damasken, spravun čerljenim, s

8. HAR, ibidem.

9. Novak Vilko, Koritkovo gradivo o hrvaški ljudski noši, Etnološki pregled 6—7, Beograd 1965, str. 74, 75, 77, 78.

10. Ibidem, pag. 74.

11. Ježić Davorin, O čuvanju novljanske narodne nošnje, rukopis u Mjesnom muzeju Novi Vinodolski, 1965.: »Berhan, Nošnja za svećane dane. Nošnja kada bi Novljanka rekla »za blagdan.« Nju su uglavnom nosile mlade djevojke i snašice...«

zelenu spravu, s modrum spravun, z filiselon obična, s čerljenum kur-delicum, s černun spravun.

Kās je na sarzi svilni ili od kalamana. Boje su različite. Najviše je **crnih sarzi**, no, pored crne, skoro svaka žena nosi i sarzu »nabogie«. Spominju se modra, zelena, čerljena, vinodna i višnjeva. Iza **crne** naj-češća je **crvena**, odnosno višnjeva ili vinodna. Cijene sarzama su se kretale od 12 do 36 fiorina. Ipak prevladavaju cijene između 12 i 18 fiorina. Prema podacima iz navedenih isprava jasno nam je da se radi o odjeći kakvu i danas susrećemo pod istim nazivom u čitavom Vinodolu, u Grižanima, Bribiru, a posebno u Novom Vinodolskom. Duž poramenica i oko kása bila je našivena, obično, jednobojna vrpca, crvena, zelena ili modra. (12) U Vinodolu kās zna biti izrađen od finije kupovne tkanine ili veluda. (13).

U popisima dote na talijanskom jeziku spominje se, uz cottola i sarza, vrst odjeće pod nazivom **Veste**. Veste je bila: sajna, di Saggia canelina, di fanella, di damasco, di setta, di Stamigna, di lana fina. Ona je ukrašena: con magiette grandi e piccole ambe d'argento; col fodro celeste e col busto di Danasco col fodro giallo con le majette di argente e galon d'oro. Sigurno se radi o svečanoj odjeći od luksuznijeg materijala s aplikacijama zlatnih galona i s prslucima iz damaska. Srebrne kopče, majete, bile su u upotrebi u čitavom Primorju, a upotrebljavale su se sprijeda za zakopčavanje prsluka, a i na leđima prsluka, kao zaponci, preko kojih se prepletala svilena crpca. (14) U Rijčkoj zalagaonici »Mons pietatis« bile su vrlo često založene veće količine takvih srebrnih ili pozlaćenih kopči. (15) Što se kroja tiče, u jednom popisu iz 1776., imamo slijedeći opis: Veste di setta color di viola fata a onde senza busto ed uno camisolino di color turchino lato a onde (Cijena 143 fior.). Kad usporedimo cijene cotolla, sukana i sarzi sa ovom cijenom jasno nam je da se tu radi o baroknom odjevnom kompletu. Takav je odjevni predmet mogao biti izrađen u susjednoj Rijeci, gdje je postojao razvijen krojački zanat. Zna se da su 1778. godine bila u Rijeci dva ženska krojača. (16) Pored toga su u Kastavštini bile i profesionalne šilice, što je vidljivo iz detaljnih isprava. Spominju se šilice Maretti i Antonija Pavlinić (1754).

U svakom se skoro popisu dote nalazi jedna do dvije krznene suk-nje tzv. **pelicza** ili **kotiga**. Ta vrst suknje bila je u upotrebi duž cijelog

12. Radauš-Ribarić Jelka, Osvrt na narodnu nošnju Novog Vinodolskog, Rad XI Kongresa folklorista Jugoslavije, pag. 40.

13. Gušić Marijana, Starinsko žensko ruho na otoku Pagu, Radovi Instituta JAZU u Zadru, 3, sl. 4.

14. I danas postoji u Novom Vinodolskom nekoliko prsluka s majetama. Oni odgovaraju prsluku citiranom u bilježici 13.

15. HAR., Libro giornale e Partite dell'anno 1695 à tutto 1752, Sez. arch. di Stato I — 128, List 46; »Magiete alla croata o sian in forma di tochi, List 62, 15. 6. 1710; List 93; »Un altro (para) magiete indorate da vestura di Dona«, List 186; »quattro para Magiete alla Vilana«, List 238.

16. HAR., Sec. arch. di Stato 1—138, Protokol magistrata iz 1743, pag. 181.

Vinodola kao i na otocima. Izrađivali su ih posebni zanatlije — **ko-tižari**. U tekstovima na talijanskom jeziku pelicza ili pelice se spominje *coll'orlo di panno rosso, col orlo sagia scarlatina, il pelice col Scherlatta*. Primjeri te vrsti kotiga i danas još postoje u Vinodolu i na otoku Krku. Pelice ukrašene crvenim obrubom bile su znatno skuplje od običnih i cijena im je dosizala do 54 fiorina. Obične su bile u cijeni 15 do 20 fiorina. Na području uže Kastavštine u inventarima pisanim hrvatski ta se vrst odjeće spominje kao **Kotiga**. Međutim, tu se razlikuje kotiga *ordinaria* (obična), od kotige sa **ukraikom**. **Ukrajak**, vjerojatno, odgovara talijanskom sinonimu **orlo**. Obične kotige su stajale oko 12 fiorina, dok su ove s ukrajkom koštale do 60 fiorina. To odgovara cijenama pelice sa obrubom od škarlata u vrijednosti 54 fiorina.

Dosad smo mogli zaključiti da se u Kastavštini nosila košulja, a preko nje suknja različitih vrsti, i to: sukna, berhan sarza ili kotiga. Za hladnije se dane nosio haljetak, tzv. **KAMIZOLA**.

KAMIZOLA je treći temeljni dio kastavske nošnje. Sačuvan je jedan opis kamižole s Velog Lošinja iz 1791. godine. (17) M. Botterini za kamižolu kaže: »Od oko 1720. godine počele su se upotrebljavati kamižole, odjeća nazvana na iskrivljenom ilirskom *pollachetta* do pasa sa dvije ravne falde na bokovima, s našivkom, s dugmadima i s pozlaćenom ili srebrnom vrpcom. Ona je od finog pana **temeljne** boje, postavljena s krznom, što dobro dođe da se zašтите od zime. Za ljeto su od finog kamelota i kućne sarzete...« Moglo bi se reći da taj opis kamižole s Velog Lošinja odgovara za većinu haljetaka koji su ušli u upotrebu na području Kvarnera kao novi detalj preuzet iz barokne mode. (18)

Prema popisima na talijanskom jeziku tkanine od kojih je izrađivana *camisiolla* su: *mezza setta, indiana; borgo, cameloto; velluto; bombagio, bombasina, cambriche, stamigna*. Očito se radi o uvoznim tkaninama bolje kvalitete. Boja *camissiolle* je crna, plava, crvena, bijela a nekad je na pruge. Iz dva opisa ustanovljujemo da je *camisiolla* bila obrubljena vrpcom, a to je slučaj i sa haljetkom na otoku Krku. *Camisiolla* je bila postavljena s fruštanjem (*flanelom*), ili je mogla biti prošivena. U popisima robe na hrvatskom kamižola je rađena od domaće i uvozne tkanine. Spominju se kamižole od vlačeniце, od sukna, domaće lana, ali i bumbacna, sajna, od kalamana, od pana s mustrami damaskinemi.

Boje kamižola su razne. Prevladava crna boja iza nje dolazi **modra**. Javljaју se dalje crvena, škarlata i vinadna. K tome dolaze bijela i zelena. Cijene kamižole se kreću od 6 do 24 fiorina. Potrebno je napomenuti, da se u ovim popisima uz kamižolu spominje na četiri mjesta **župica** (*Zupcza*) od sukna i vlačeniце. Od tih četiri župica tri su modre, a jedna je višnjeva. Cijene su im bile od 21 do 24 fiorina.

17. Ribarić Jelka, Susak, JAZU 1957, Radinost i nošnja, pag. 316.

18. Gušić Marijana, navedeni rad pod 13, pag. 103.

Često se postavlja pitanje da li je pregača obligatan dio nošnje u Primorju. Izgleda da se u Kastavskoj nošnji pregača »traversa« nije nosila uz svečano ruho već samo u kući. Po materijalu je vidljivo da je izrađivana za svakidašnju uporabu. Zato se spominje u popisima na talijanskom jeziku kao: *casalina*; *casalina di canafas*; *di Cinz*; *di Ziz ricamada* ili *d'indiana*. Može biti i šarena, pa imamo, *traversa: rossa a'ochieti*; *rigata bianca*, a po boji se sreće bijela i svijetloplava. Cijene im se kreću od 2 do 15 fiorina. Prema podacima iz popisa na hrvatskom jeziku bio je **travers** od bolje robe: od *indiani*, *slesie* ili je *svilni*. Po boji su **crni** ili **bjeli**. Cijene im se kreću od 6 do 20 fiorina. U obje grupe detalja spominje se relativno malen broj traversi, što govori u prilog tvrdnji da traversa nije bila obligatan elemenat ženske nošnje u Kastavštini.

Žensko oglavlje u Kastavštini i na liburnijskom primorju bila je **pecica**, a također **vello di testa**. U veprinačkom statutu stoji u članu 20: »Ki bi ženi ili vdovice peču z glave zvrgal zapada 50 libar.« (19) Znači da je pecica oglavlje, koje su obavezno nosile udate žene, i kao što je Gavazzi utvrdio, predstavljala je simbo! ženske časti. (20) Oglavlje te vrsti bilo je prema crtežima u mapi *Selb-Tischbein* u upotrebi do Labina. Peča je često identificira sa vellumom, tako se u jednom inventaru umjesto pecice spominje *vello di testa*, i to: *con merli piccoli*, *di saggia*, *di musulin*, i *bombassine*. Cijena vellumu je čak do 15 fiorina. Od istih tkanina izrađivana je *pecca*: *di bumbasino*; *di mussulina* ili *di sasa*. U tekstovima na hrvatskom jeziku pecica se spominje kao: *Bumbacna*; *sasna*; *sajna s merličići*; od *saji*; od *musolina*; *prez merličići* ili obično *merličići*. Cijene su se kretale od 6—12 fiorina, dočim je pecica od muslina bila puno skuplja.

Uz pecicu, kao opremu glave, mora se spomenuti **pletok** ili **pletak**. On se navodi kao: *dupli*, *svilni*, *svilni dupli*, a cijene odgovaraju 4 do 6 fiorina.

U dotama se uz sve ostale osnovne dijelove spominje i **pas** ili **fasizza**, **fascia**. U talijanskoj verziji *fascia* ili *fasizza* su: *di seta*; *tessuta d'orro*; *fina d'Ossero* ili *ordinaria*. Cijene se kreću od 3 do 6 fiorina. U hrvatskoj se verziji **pas** oslovljava kao: *svilni* ili *osorski*. Jednak je razmjer između *svilnih* i *osorskih pasova*. *Osorski*, vjerojatno, odgvara *kanici*, koja se naziva još »*pas zlatunan*«, a porijeklom je iz Osora. *Svilni* su bili skuplji, od 9 do 12 fiorina. Cijena *osorskom* se kretala od 6 do 8 fiorina.

Ovome što smo dosad naveli treba dodati još i nekoliko podataka o čarapama. U dotu nevjeste nose po jedne do dvoje čarape — *calze*. U popisima na talijanskom su: *di cordinicio*, *di bavella*, a u bojama su razne; crne, bijele, crvene i zelene. U hrvatskim popisima čarape se

19. Rački Franjo, Statut Veprinački (1507), MHJSM, Vol. IV, pag. 214, Zagreb 1890.

20. Gavazzi Milovan, Poknivača, Anali historijskog instituta JAZU u Dubrovniku III, 1954, pag. 119.

nazivaju (kao u cijelom Primorju) **kalcete**. One su: končene, svilne ili zimske, a po boji su čerljene, černe i zelene.

Kastavke su na nogama nosile cipele: **scarpe di camoza** ili **postoli kamušne**. Spominju se i **papuzze**. Početkom 18. stoljeća postojali su u Rijeci posebni proizvođači čizama i papuča. U jednom popisu majstora iz 1726. g. navode se Petar Repak i Dimitri Grego kao »fabricatori di Stivali e Papuzze alla Croata.« (21) Do danas su te papuče u općoj upotrebi oko kuće, a sad ih šivaju same žene. (Zanimljiv je podatak da su svi partizani Kastavštine i Grobinštine u NOB-u nosili takve papuče koje su izrađivale žene i slale ih u šumu). U Korytkovu opisu hrvatske nošnje nacrtane su uz grobničku nošnju ovakve papuče s opisom koji odgovara današnjem.



Svaka udavača nosi u miraz nakit. On se sastojao od **kolara**, čija se cijena kretala od 18 do 120 fiorina. Uz to nose obično **veru**, verra d'orro; corone i orrechini d'or, kao i koralje. Navodi se collo di corali i collo di perle. Naušnice, **rećini**, talijanski orechini su: orechini con le perle grosse e 6 **picole**; orechini navicelle; rechini a Fil de grana. Uz to se spominju očenaši s privjescima, srebrnim medaljama u obrubu od filigrana i križićima.

Već smo spomenuli Valvazorov citat o djevojačkoj doti u Kastavštini. Tamo se navodi da su mladenke nosile ruho u škrinji. Škrinja se u našim popisima dota spominje kao cassella ili kasela s ključanicun, orehova s fornimenti, ordinaria ili s intajanu pravu. U popisima na talijanskom jeziku navodi se cassa di nogara adoprata; cassa di nogara con fornimenti; cassa di legno duro. U Rijeci se u testamentima stalno ističu tzv. »cassa di nogara lavor di Gromico.« Nije isključeno da su i Kastavci djevojkama kupovali ove škrinje od Grobničana, a mogli su ih i sami proizvoditi.

Nemamo namjeru ulaziti u porijeklo pojedinih dijelova kastavske nošnje. To ostavljamo etnolozima. Ovaj smo materijal tretirali kao povijesnu građu i kulturnu baštinu Kastavštine sa ciljem da ubacimo više svjetla na povijest nošnje Rijeke i njene okolice.

Na kraju trebamo napomenuti da se pučka nošnja u Kastavštini povukla iz upotrebe već početkom druge polovice 19. stoljeća. Starijsko ruho, oblikovano u kulturno i ekonomski snažnom razdoblju isusovačke dominacije u Kastavštini, kad je barokni folklorni izraz postao svojina sredine, ustupilo je mjesto industrijskom tekstilu i modi drugog baroka. Ono nije više bilo potreba društvenog nosioca, jer se narušio odnos između proizvodnih mogućnosti i potreba. Time se vrlo rano odjevna slika iz temelja promijenila. Emil Korytko je 1840. g. dao škrte podatke o kastavskoj ženskoj nošnji. On veli: »imaju crne sametne haljetke, crne cipele, modre čarape i modra oglavlja.« (22)

21. HAR, Spisi općine Rijeka, Busta 386, 24. 8. 1726.

22. Novak Vilko, navedeni rad, pag. 77.

Evo, kako nepotpisani savremenik opisuje u *Almanaco fiumano* od 1856. g. ovo stanje: »Stanovništvo Kastavštine kao i riječkih općina Plase, Kozala, Drenova i Sušak bavilo se zidarskim i klesarskim zanatom, bili su dobri mesari i fizički radnici. Neki se počinju baviti i trgovinom. Došavši u grad napuštaju seosku nošnju. Žene se zapošljavaju u industriji papira i u tvornici duhana tako da ih je 1856. g. bilo preko hiljadu zaposlenih u tvornici duhana, a preko trista u tvornici papira. Odjeća okolnih općina se znatno razlikovala od gradske... Sad je taj način iščezao i vrlo se prilagodio kod ženske nošnje odjeći građanki.« (23)

Tako je industrijalizacija Rijeke i regrutiranje pučanstva iz okoline u riječkoj industriji omogućilo novčanu zaradu i osiguralo sredstva za nabavku industrijske tekstilne robe. Domaća radinost, u 18. stoljeću još profesionalna i poluprofesionalna, svodi se na tkanje posteljnog rublja, pokrivača, plašćenica i bisaga. Ivo Jardaš u svom djelu »Kastavština« (24) opisuje kao starinsku nošnju upravo onu nastalu pod utjecajem gradske u drugoj polovici 19. stoljeća. Prema tome ostaju nam isključivo ovi dotali kao polazna osnova preko koje možemo dobiti uvid u ductus kostima, pojedine nazive i kromastu sliku ruha koje je svoj cvat doživjelo u 18. stoljeću.

23. *Almanaco fiumano* 1856 II, Trieste 1856, pag. 79 i 80.

24. Jardaš Ivo, *Kastavština*, Zbornik za narodni život i običaje, knjiga 39, pag. 362.

In Nomine Xti Amen

Ano à partu' Virginis 1754. in Domo Anti Senioris Indicis Mathki Calchich Iunioris.

Buduch po dopuschienju S. Creque prissli pod S. Zakon Ivan Sin Ivana Duchicia i GielleHchi Post. Sucza Matteja Calcichia; odlucisse reczeni Sudacz dat i rasposnatsse gniegovoj Hchiere Giellene toliko od Ocinega koliko od Materinskoga blaga robbe xenske za sumu kako zdola, Stimane od razumneh i protizneh Sillicz Maretti X^a Gergota Sandrona I Antonie Vd^e Jurja Pavlinichia, proglasseno pred Svedoki od mane nisse podpissanem.

Dve pognavi 71/2	f.	25
Beglicza 3	"	18
Par Lanzuni 3	"	18
Zglavnicza s periem No 8 i 7	"	9:9
Kotiga Z vKroikom 10	"	60
Slamnicza vKroikom 1	"	9
Sarza Modra s pravum Damasken	"	30
Cerna Sarza Spravun Cerglienim	"	18
Saina Suchna s dvemi majettami	"	18
Suchna Sellena Saina	"	39
Dve Cerne Sukne	"	36
Berhan Bumbasni s svilnem kassom	"	24
Berhan Bumbasin	"	21
Berhan pissan	"	7
Berhan Bumbasin	"	24
Berhan Belli Bumbaznem kassom	"	13
Zupcza modra	"	24
Stomagna od Slasie	"	12
Dve Stomagne tanke	"	16
Drughe dve tanke	"	16
dve Stomagne Sakidaine	"	13
dve druge Domache	"	13
Obruss od Stolla	"	4
Komisola Bumbazna	"	9
Svilni Pass	"	9
Bisaghi i plazchianicz	"	6
Stomagna Sakidaina	"	6
Kollar	"	48
Pognaviza	"	7
Kassellu s Kluzanizun	"	24
dva Rusnika Zasna	"	18
Bubazna peciza	"	2:10
giedna druga	"	1:10
Suchna Vlazen Kanelina	"	15:—
Kamisola Kanelina	"	8:—
Cernu Sainu Kamisolu	"	24
Postoli novi	"	6
Calcetti	"	4:10
	f.	678:10
Postolli	f.	3:—
Item par drugeh	"	4:10
	f.	686:9
Kotiga ordinaria	"	12:—
	f.	698:9

D pet za	„	30:—
	f.	728:9
Item Bertvelli	f.	3:—
Travers	„	6:—
		D. 121:2:9

V ime Boxie i Devi Marie Amen V Castue na 26 Messecza 9 obra 1754

Nota robbe ku prijelie Matte Kucurin Bellich od Giellene Hchierè Prota Ivana Gopita pul Barni za Dottu ka bisse za Slusbeniczu letta 6. pul Gos^a Petra Tiana Stimana od Vd^e Moretti And^a. Lucichia Graskoga i Lucie Xene Andrea Juricha Szanca, pred Svedoki i mane Narodom zdola podpissanemi Za Summu kako zdola.

Dve pogniavi i giedan Belg	Ducati	8.— F.
Pogiavicza, Bissaghi i plaschianicza	„	2.— „
Zellena Sarza	„	6.— „
Berhan Bumbaczni	„	5.— „
Berhan neoprani	„	1.— „
Giedan drughi od Domachiega platna	„	2.— „
Berhan bumbaczni ponosseni	„	2.— „
3 Sarczi Cerne Z'pravum	„	8.: 1;
Sarczca Cergliena	„	1.: 3;
Par Stomang	„	2.: 4;
Par Drugeh	„	1.: 3;
Par Kril	„	3.: 10;
2. Camisole bumbaczne ponossene	„	1.: 2;
Cerna Camisola	„	1.—
Cottiga Ordinara ^a Manicza	„	1.: 5;
Peciczza Sasna i giedna ponossena	„	1.: 4;10
Pass Svilni i dva ossorska passa	„	3.: :10
Pletak Svilni F. 5: i dva fazolichia	„	1.: 5;
	Summa	50.: 1:10
Riport perve Sume		50.: 1:10
9 Fazolich F. 9 i 9 policz preje va klubkeh	Ducati	4.: 3.—
Collar	„	6.: —;
Cassella Ord ^a	„	1.: 1;
Par postol	„	1.: —;
Kravu breju i tri ovcze ne Stimane		
	Summa	62.: 5:10

Svedoki Andre Kucurin Bellich i Matte Kucurin Oxegnia

Pop Mattei Gelisci

1754

Pismo Dotte Gellene Xene Matteja Kucurina Bellich za Summu kako mutre.

Va Ime Boxgie i Devi Marije Amen. Letto od Roistva Issukerstovoga 1755 u Ind^u Rimka 3^a po dneh stanovito v Sobbotu ca giest bilo na 22 Meseza 9bra bi popisana ova zdola imenovana robba dana za dotu Margarett Chiere Pok^a Simuna Gelliseja i gnegha Xene Gelene od iste odbucena a dana od gosp: Pre Matteja Gelliseja, geneghegha Bratta Stimana od Stimaduric Margarett Xene Gergota Sandrona i Antonie Vdovi Jurja Pavlinicha pred Svedoki Andrejem Mladenichem Jurja, i Martinom Juricichem.

Naipervo dve Pognavi	F.	42.—
vechie giednu pognaviczu	"	7.—
vechie drughu pognaviczu	"	6.—
vechie giedne Bisaghe	"	2.—
vechie giedne Bisaghe drughe Strogiem pisane	"	3.—
vechie giedan par lanczumi	"	18.—
vechie zglavnicza	"	5.—
vechie kasela	"	30.—
vechie giednu Sukgnu visgnevu	"	21.—
vechie giednu Modru	"	24.—
vechie dve Cerne Sarsi	"	36.—
vechie Slavnicza	"	7.10
vechie giednu Cernu zdomaschnem kasom	"	24.—
vechie dve Sarse	"	30.—
vechie giednu Sarsu	"	12.—
vechie giednu vlcenu Sukgnu	"	12.—
vechie giedan Bergan platneni	"	10.—
vechie giedan drughi	"	12.—
vechie giedan Pisani Berhan	"	12.—

Trans. F. 313,10

Transporto	F.	313,10
vechie giedan berhanaz	"	6.—
vechie giednu modru kamisolu	"	15.—
vechie giednu Xelenu	"	15.—
vechie giednu Cernu	"	24.—
vechie giednu drughu Cernu	"	6.—
vechie giednu bunbacznu	"	7.10
giedan par stomagn	"	16.—
drugni par isteh	"	16.—
vechie par isteh	"	14.—
vechie par receneh	"	13.—
vechie gios giedan par Stomagn	"	13.—
vechie giedna Stomagna	"	6.—
Obrus velli i Malli	"	5.—
Plaschaniza bella	"	6.—
vechie giedna svakidagna	"	2.—
Travers	"	8.—
giedna peciza	"	9.15
giednadrugha	"	5.10
dve drughe pecze bumbaczne	"	4.10
drughe dve	"	13.10
giedan kerpaturich	"	4.10
berhan bumbacni	"	30.—
giedan pass Svilni	"	10.10
giedan ossorski	"	3.—
Dva para postol kamusneh	"	9.—
Kolar	"	94.—

giedne Calceti	6.—
giedan belg	18.—
vechie giednu Sukgnu Xelenu Sainu	54.—
Passa Modra dva	3.—
Tri pletki i giedna igla zlata	10.10

Summa F. 721.15

Ja Anton Tomicich tako prossen od
obeh stran vazeh va nota zgora sti-
manu robbu i zato se potpisah.

—o—
1 7 5 5

Carta Dotal Margarete chiere Pok^a Simuna Geliseja

Die dicta 19 9bris 1757
in Halublie

Dotta dana od Sucza Matteja Calcichia do gniega Cchiere Marete Za-
rucnicze kako giutra S. Simunom Sichichem od Reke.

Dve Pognovi D 7 1/2	F. 45.—
Beglicza 3 1/2	25
Par Lanzuni 3	18
Zglaunicza s periem	7.10
Slamniza	9
Sarza	18
Berhan bumbasin Svilnem Kassom	24
Giedan drughi bumbasin	24
Kamisola Modra dobra	24
Berhan Sari Domachi	7
Sarza Sellena svilnem Kassom	24
Dve Cerni Sarzi	36
Kavellina Sukna vlaczena	15
Kamisola vlaczena cerna	7.10
Bumbazni Berhan	24
Suchna visgneva	24
Suchna Scarlatina Svilnum spravum	66
Giedna Stomagna Linczena	11
dve Stomagne tanke	16
drughe dve	13
tri domachie Stomagne	18
Obruss	4
Bisaghi i Plaschianiza	6
Kamisola bumbazna	10
Dva Sasna Rusnika	18
Dva Rusnika bumbazna	4
Berhan Tanki pres kassa	7
Kotiga s' ukraikom	60
Giedna Stomagna Sakidaina	6
Pognavicza	7
Pass Svilni	9
Kollar	48
Par Calcet	4.10

Postolli novi	6
giedni Postolli	4.10
Kassella	33
gottoveh bezzzi	30
Travers Slesie	6
Kottiga ord ^a	12
Visgneva Xupiza Cernum trinum	21

F. 762
D. 124

Fuit publicatum utrumque Instrumentu Dotale tam Joanis Dukich quam Simonis Sikich ex Parochiae fluminensis Coram testibus Josepho Carlavaris et Joane Mladenich Mesnar.

Actualis Presbyter
Matteus Jelisei

In Nomine Dni Amen

Anno a partu Virginis 1760. Castua, Die 23. 9bris

Dom. Catharina filia qgm Michaelis Mossenza, uxoris ut Cras Laurentij filij Laurentij Marott. Stuczia

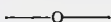
2. Pognavi Domaschie	F. 39.—
2. Lanizona nova	15.15
1. Slamniza nova	6.15
1. Kottiga s' ukraikom	30.—
1. Kottiga ord ^a	12.—
1. Sukgna modra s' kassom od kalamane	22.—
1. Camisola modra podsvena Sukna Dobrega	12.20
1. Berhan Domachi s' kassom Bumbaczen	12.—
1. Berhan pissani	18.—
1. Sarsa Cerna Crlianu Spravu	18.—
1. Druga Selenu spravu	16.10
1. Sarza s kassom od Kalamana Cernoga	22.—
1. Sarza ponossena	11.—
1. Berhan pissani s' Colli	18.—
2. Berhana Domachiega platna	20.—
1. Sukna Vlacena i Kamisola	20.—
1. Sarza s' modrun spravu	16.—
2. Stomagne platna Domag ^a	14.—
1. Druga Stomagna	8.—
2. Druga Stomagne	12.—
2. Stomagne s'	12.—
2. Stomagne s' oplechien	17.—
3. Stomagne nove	20.—
2. Stomagne ponosene	20.—
1. Berhan ponosseni pisani	8.—
1. Bumbaczna Kamisola	10.—
1. Berhanaz ponossen	3.10
4. pari Calcet Conceneh	9.—
1. Sasna Pecieza	9.—
2. Pecieza bumbacne	6.—
2. Pecieze druge	4.—
1. Obrussaz Dom ^a i 4 Tavagioli	6.20
1. Obruss velli	4.—

Riporto F. 468.10
F. 468.10

2. Svilna Passa	F.	14.—
1. Kronicza od koka s' rebron	„	24.—
1. Pletok dupli	„	6.—
1. Collar	„	39.—
Bisagi i plaschianicza	„	5.—
Sarsi modre lakat	„	1.20
3. persteni sreberni poslachieni	„	8.—
Cassela	„	12.—
2. Kravi jiedna pul Ant ^a Milika, a druga pul Ivana Pavletichia s' teletom	„	96.—
13. Faczoli	„	22.10

F. 696.10

Testimonij Anton Xego i Ive Turok
Stimaduricza V^a qdm, Gergorio Sondron e
Ant^a qdm' Matteo Ferlan Zidarich.



1 7 6 5

Instrumento Dottale di Catharina figlia qdm'Michelle Mossenza sposata Lorenzo Marott Stuczia.

V dan 4 Xbra 1762 v Castvu

Buduchi v danassgni dan po rukah mane zdola podpisanoga, vazeta bila nota od Dotti Margarete Xene Zvana Brozovicha a od istoga vazeta za ta racun i stamana po stimaduriczah Margarete Xene Gergota Sandrona i Antonie Xene Matteja Furlana istomu pak zrucena od Piera Hlopse kako Ereda pokojneh Giugali Francesca i Margarete Hlapse i to kako segni.

Naipervo giednu suknu Scharlatina za	F.	33.—
Item giedna Modra Sarsa Calamanen kassom	„	24.—
Item giedna Cerna Sarsa zistem kassom	„	18.—
Item giedan berhan od Bumbasina zistem kassom	„	21.—
Item giedan berhan od kanafassa zkassom koga zgora	„	14.—
Item giedan berhan zrigami Cergenemi	„	18.—
Item giedan Camisola modra od Sukna	„	24.—
Item giedan berhan rigami Bumbasin	„	12.—
Item dve stomagne Tancha i Domaka	„	12.—
Item giedna Stomagna Smrežicami	„	7.—
Item giedna Camisola Bumbacna i giedno linceno opleche	„	6.—
Item giedan lancun tanchi	„	5.—
Item dve pezize i giedna coltra od Posteglie	„	9.—
Item giedna Saina peziza smerlichi	„	6.—
Item giedne stametne calcete	„	4.—
Item Sedan Tavigioli	„	5.—
Item giedna Slavniza	„	8.—
Item gedan par lancuni Noveh	„	18.—
Item giedan drughi	„	9.—
Item giedan obruss polovni	„	3.—
Item giedan begliza	„	10.—
Item dve kotigi giedna vidrun, giedna zukojechom	„	39.—
Item platna palizi 26	„	52.—

93

Item tri Sarsi	„	24.—
Item ocenassi srebrom ti kissi i dve Medaglie	„	21.—
Item penezi gotoveh	„	264.—
		666.—
Raporto	F.	666.—
Item kotal i calceti stare	„	9.—
Item pass Svilni	„	5.—
Item obruss giedan star	„	2.—
		682.—
Item va robbe kuchnoj	F.	5.—
		687.—
v Svem		

bilaj popisana pred svedoki Zvano Dubricichem i Mattejem Cucichem Graskim.

Ja Anton Tomcich tako prossem pisah i pred partami i svedoki proglassih.

—o—

1 7 6 2

Carta Dotal Margaretti Hcheri pokojnih Giugali Francesca i Margaretti Hlapse ut intus.

V dan prvi Maga 1763 v Castua na Off. Cancl.

Compari Svogiem xivotom Andre Benicich Ingherich occitugiuch da se gie on zarucil z Barbarun Spogiaziz Verbize Suluxbenizun Vrla Gasp^a Capitana Juriya Vlacha, i da koliko prvo hoche zneium ucinit S. Zakon; al zna buduchi ona Divojka, a on udovaz po obicaju ovoga Grada zapisuje recenoi radi sversetka istoga Zakona za gnegie Divogiasstvu u' ime dara za Lastaviti giedan kus verta polesechega pod Svogiem Eredi Petra Berncicha ca se gneghovega nahaja i puli toga sa Drughe giednu Lehu z redom najdolgnu zgora parta Eredi Inana Berncicha, da ona od Svega ovoga imej bit Lastovita gospodariza ne samo uxivat, nego i pustit, darovat al za Dussu ostavit kako gnoi bude drago.

Occitugiesse pak od Strane Barbare zarucnize robbe, blago xivo i pinezi ku ona od Svojga razloga ima, ca sve u' ime doti gnegie zrucit hoche pod oblast istoga zarucnika po stime ucignenoi od Antonie Ud. Matta Ferlana occite stimadurize od robbe xenske kako sledi.

Dve Stamagne giedna od Jana Munighina	F.	8.—
Dva oplechia od platna domacheha	„	6.10
jedna Stomagna od tankoga platna	„	5.—
jedno opleche	„	2.—
Dve Stomagne ponossene	„	3.—
giedno opleche kupglienoga Lana	„	3.—
giedan Berhan debeli	„	7.—
Dva Berhana Susena	„	7.—
giedna Sarsa na nabogie Scassom kalamana	„	21.—

giedna Sarsa Cergliena Spravu	13.10
giedna Komisola modra	9.—
giedna Komisola bella	4.10
giedna Stomagna Susena	2.—
giedna sarsa debella	8.—
giedna kamisola cerna	5.—
Dva passa i giedna peciza	4.—
giedna peciza nova	1.10
Dve drughe pecize	3.10
giedna plascheniza	2.—
Dva fazola nova	2.10
giedan par postol	3.—
giedna kotiga	7.10
giedan kollar	18.—
giedna Kasseliza s kglincanizun	4.—
giedna peciza bumbacna	1.10
Dvi glavi ghoved kravgieh stimane od Ma ^a -Mata. Puxa Sdvemi mla-	
demi ca giest teliza i telaz	156.—
U pineseh brojecheh	7.10
Danass naspoet prieteh drugeh petiz	7-10; 10

U svem suma F. 344.—

Giambata Tomicich Cancelier Capüt.
prosen pisah i proglasih.

1765

Pismo od Dotti Ursule Hchiere Mara Giacomina i Marie Giugali Casari V' 20 Febrara 1765 u Castvu.

V kriposte ovoga pisma, koga po rukah mane zdola podpisanoga ocito su ordinali ucinit ovde stogiechi Mto Giacomo i Maria Giugali Casari i v ime dotti su cinili popisat robbu zdola popisano i stimanu od dveh ocitah Stimaduricz najdeneh od obeh stran togiest od Giugali Casari Gellena Hchi pok^a Battiste Sandri, a od Andrea Tomissich pod^a Matte, Margareta Sandron, ke obe skupa naidene v kniposte svogie Dusnosti su stimale svu Dottu danu od issteh Giugali Casari Hchiere Ursule, ka gie possala pod Sveti Zakon Zimenovanem Andrejem gios na 17. techuchiega u Sumu F 1002. Sve to na sledechi nacin pred Svedoki zdola imenovanemi i

Naipervo Stramaz i zglavniza	F. 60.—
Slamniza	9.—
Dva para lancuni	39.—
Kerpatur	24.—
Giedan par pognav i zapognaviezum	48.—
6 tavigiolli i dva obrussa	13.10
Giedna Sukgna Cergliena zpravem Galunom	120.—
Giedna Sukna Modra	27.—
Giedna berghan pisani borgett	18.—
Giedan berghan od vlnicze	24.—
Giedan berghan bumbacni	25.10
Giedan Sarsa vinodna	24.—
Giedan berhan na Colla	18.—
Giedan berhan drughi pisani	15.—
Giedna Sarsa Cerna Svilmem Kossom	25.10
Giedna Sarsa visgneva	18.—
Giedan par Cerneh Sarass	30.—

giedan Sarsa Cerna	30.—
giedan berhan belli	9.—
giedan Sukgna Cavellina	14.10
giedna Camissola Modra	21.—
giedna Camisola bella	15.—
giedna Camisola Cerna	6.—
giedna druga Camisola bella	10.10
Stoman 6	36.—
Tri drughe Stomagne	15.—
	<hr/>
	F. 680.10
Riporto	F. 680.10
giedna Stomagna lincena	9.—
Dve pecieze Sasne	12.—
Dve precize bumbacne	4.—
giedan pass Svilni	15.—
giedna Manicza	4.—
giedna Kotiga	24.—
giedna Kruniza spravom Srebernem	44.—
giedan Collar	120.—
giedna plaschianiza	2.—
giedne bisaghe	3.—
Giedna Camisola od Sukna	24.—
giedna berghan bumbacni	2.10
giedna cassella za svemi fornimeti	48.—
giedan pass osorski	4.10
Item na donapugniengiem Sume	2.10
	<hr/>
	Suma Di F. 1002.—

Sva ova zgora pisana Suma v robbe, i v pineseh prieta gie billa od imenovanih zarucniki v danassgem dnevu, ca sve tverde pre Svedoki zdola imenovani tako.

Na. Svedozanstvo Sudaz Martin Vlach i Anton Opatich

+ Kris Suza Matina Vlacha
kako Svedoka
Gia Anton Opatich tverdim
kako zgora

Ga Anton Tomicich tako prossen
pisah i pred partami i Svedoki
proglasigh

Va ime Boxgie i devi Marie leta 1766. inditiona 14. po dneih na sobotu ca gie bilo na 25 Meseza Gvnara dota illi robba popisana kase dagie za dottu Marie hcieri Andreta Cucurina belichia kogne pod S. Matrimonij za sina Andreta Giurgia Trinastichia stimadurice bise od strani Andreta Belichia Vodova Ante Matteta Ferlana, od strani Andreta Trinastichia i pred svedochi i manu pisarom Zdola pod pisanem.

Naiprevo Slamnica i pognava	F. 15.—
V. dve pognavi	36.—
V. giedan Belig	18.—
V. giedan lancun od rucic	7.10
V. par lancuni	7.10
V. pognaiaviza	7.10
V. rocno od stala i par calcet	4.—
V. cotiga vela	24.—

V. giedna sarsa Zelena ponosena	5.—
V. sainiza cergliena Scason od veluda	8.—
V. tri Sukgnie Vlacene	30.—
V. dve Sarsi	18.—
V. dve Sarsi nove	30.—
V. dve Sarsi nove	30.—
V. dve Sarsi domaschinem casom	36.—
V. dve Sarski nabogie	30.—
V. giedna Sarza cergliena spravu svilnu	15.—
V. cetire stomagnie i dve oplechia	24.—
V. cetire stomagnie	20.—
V. dve stomagnii tanche	14.—
V. tri stomagnie	21.—
V. dve stomagnie	14.—
V. dve stomagnie tanche	17.—
V. dve stomagnie	16.—
V. tri camisoli vlacene	20.—
V. flanella bella i camisolla cergliena	21.—
V. Modra Camisolla Modrega sukna	21.—
V. camisolla dobra i giedan cus sarsi	32.—
V. par berhan	13.—
V. berhan tanchi	15.—
V. berhan rigani	12.—
V. dva berhana rigana	20.—
V. bunbachi V. drughi bunbani	33.—
V. berhan bunbacni rigan i giedan pas Modri	30.—
V. dva berhana fina	36.—
V. Modra sukgnia Zglunom	24.—
V. Sukgnia cerna Zmagetami	60.—
V. Sukgna Zelena Zmagietami	63.—

F. 850.10

Riposto od F. 850.10

Camisolla Bumbacna	7.10
V. 2 dva svilna pasa	23.—
V. dve pecice od sagi	12.—
V. dva traversa	6.10
V. dva rucnika i dve pecice	10.10
V. bunbacneh pecich i Sasneh vech brogin	12.10
V. bisaghi i plaschianiza	5.—
V. Calceti	2.—
V. occnasi srebron	24.—
V. dve stomagni	7.—
V. pas i berhan	10.—
V. suknia cerna	7.—
Colar	75.—
Casella ordinaria svornimenti	15.—
V. casella intagiana spravu	33.—

V. pletak dupli	4.—
V. rechini	24.12
V. Zglavnica i pas Osorski	6.—
	<hr/>
S.	1124,12

Suma libar giedanaest sto dvaigset i setire svedini iz

Na svedocanstvo
Martin Susan Barber
Mate Slavich perinich
Gia Osip Carlavaris M. P.

—o—

1766

Dota Marie Hchieri Andreta Belichia ut intus.

V dan 28 Febrara 1767 i pred Gradom Casstavskem puli Dukich

Popisagnie Robe dana za Dotu, v ime Dote od Jurja Dukichia gnegha Hchiere Marie, ka gre pod sveti Zakon Zosipom Juricichem Tatta; stimana po Margarete Vd^e Gergota Sandroman i Antonie Vd^e Matta Ferlana pred svedoki Ivanom Dukichem i Mikelom gnegha Sinomž

Naiprvo tri pognave vunene Spognaviczum	F.	60.—
Item giedan polovna pognavicza	"	4.—
Item giedan belg	"	19.10
Par Lanzuni Domachega platna	"	13.—
Item gioss giedan Drughi Lanzun	"	5.—
Item giedan kotiga Nova	"	45.—
Item giedna Sukgna Zelena zdvogiemi Magietami	"	72.—
Giedan bumbacni berghan	"	30.—
Giedan ber berhan od Ganafass	"	13.—
Giedna Sukgna vissgneva	"	36.—
Giedan berhan od vicze pisani	"	21.—
Dve Sarsi Cerne Zgiednem cassom	"	30.—
Dve Sarssi giedna Skassom Calamana, a giedna. Schieta	"	33.—
Giedna Sarssa i sukgna vlasena i pass svilni	"	30.—
Giedna camissola od pana Cerna z Mustrami Domachinemi	"	24.—
Dva Berhana bela	"	16.—
Item giedan drughi berhan Zkassom bumbacian	"	12.—
Par camisol giedan bela, a giedna Modra	"	23.—
Par camisol giedna bela a giedna bumbacna	"	13.—
Giedna camisola Modra	"	12.—
Giedan berhan ponosseni	"	7.—
Par Stoman od Lana Molesina	"	15.—
drughi par Stoman	"	12.—
drughi par Stoman	"	10.—
Drughi 4 ⁱ pari Stoman	"	25.—
Pass svilni	"	12.—
Par peciez	"	13.—
	<hr/>	
	F.	637.10
Par raporto	F.	637,10

Giedna pecicza i giedan pas ossorski	12.—
Par pecicz bumbacneh	5.—
Ocenassi Srebreni	14.—
Collar	84.—
Giedan obruss velli i giedan Mali i bisaghe	7.10
Dve Cerne Camissole	12.—
Giedna Slavnicza	12.—
Cassela	18.—
Giedna Krava	51.—
	<hr/>
Summa	F. 853.—
Item giedna Kotiga	12.—
	<hr/>
	F. 865.—

Anton Tomicich tako prossen pisah
i proglasih pred partanih i Svedoki

—o—

1767

Carta Dotal Marie Hchere Giurete Dukicha

1769 v dan 8 Apla v Castvu va Resid^e Capitanskoj

Stima od robbe ku Cattarina Hchi Jurja Stipanichia ima i va dotu do-
nassa ka Ivanu Marcehlie Andreja Zameniku gnegiemu, Stimana od pratike
Stimadurize Vd^e Antonie Matta Ferlana, kao sledi.

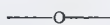
Dve pognave nove	F. 36:—
pognaviza mala	6:
Giedan stolgnak na righe Colarune	7:10
Plascheniza i bisaghe	5:
Giedan obrussacz	1:10
Giedan drughi obruss	1:10
Giedna Sukgna modra Skassom Damaskinem i z Duplunom	36:
velem i malen	21:
Giedna sarsa cerna S cassom od Calamana	11:
Giedan Berghan tanki od platna	20:10
Giedan Berghan bumbacni	11:
Giedan Berghan tanki Zmodrem Zopletom	22:10
Giedna zupicza sukna modrega kupovnoga	10:10
Giedna drugha modra od vladenize	10:
Giedan Berghan na righe od Canafassa	18:
Giedna Sarsa Z Modrun Spravun	18:
Giedna drugha Zelenun Spravun	12:
Dve cerne kamisole od vladenize cerne	12:
Giedna Sarsa cerna sfiliselom ofssena	6:
Giedna sarsa cerna ponossena	7:10
Giedna sarsa cerna ponossena Zcerglienum kordelizun	15:
Giedna kotiga	10:10
Dva berhana od platna ponossena	9:
Giedna Comisola bumbacna nova	19:
Giedan par Lanzuni novi	8:
Giedan Lanzun novi	11:
Giedna Slanniza	

Dve Stomagne nove giedna tanka a druga debglia	13:
Giedna stomagna tanka	4:10
	<hr/>
	F. 369:10
Riport od	F. 369:10
Dve stomagne drughe	10:
Giedna peciza nova zmerlichi	9:
Giedna druga	6:
Giedna druga bumbaczna	2:10
Giedna druga bumbaczna	2:10
Giedna druga Zmerlichi	3:
Giedna Svilni pass	12:
Cetiri passi ossorski	8:
Dva passa ponossena	2:10
Dva para calcet konceneh ponossene	2:
Giedan par noveh konceneh	3:
Dva pletka Svilna dupli	10:10
Dva para Calcet cerglieneh nove	6:
Giedan Begl novi	12:
Giedan Colar	24:
Dva para postol	8:
Kaselicza Skglincanizun	5:
Dve Stomagne ponossene	4:
	<hr/>
	F. 494:—

ku robbu zamenik Ivan prigimlie na svogiu
oblast i ossigurגיע na portu gnehovem cini D. 82:2

Giambatta Tomicich Canciler Capite
tako prossen od Zameniki Ivana i
Cattarine Zgor imenovaneh pisah.

Occitugiesse za sversetak da Catta gie imela od Roditegli va pinezeh
D. 6 da kuppi robbu, dve pognave pognavizu, rakni pisani, obrusaz, plasche-
nizu i bissaghe, a Begl gie obechian, a gios ni dan, ostalo gie ona zadobila
i zarucnik gnoi dal nekoliko za kupit iste v delu robbi.



1769

Carta Dotal Cattarine Hchiere Jurja Stepanichia Seropgneka ka gie
ocgniena za Ivana Marcegliu.

V dan 27 Mag^a 1779 v Teritoriu Castavskem puli Pobar

Nota od Robbe dane za Dottu Annete Hchiere Pok. Suza And^a Pobra i
Jelleni Xene recenoga ka gie passala v Sveti Zakon Z ivanom Sinom Zvaneta
Sichichia v Ceragni Dan, ka Robba bi Stimana na prezenzin isteh zgora
imenovanem Roditelli gnieghieh i Roditelli Giugali Ivana i Cattarine Sichich
kem scupa i Zarucnikom bi zrucena istem po istima vec gnoj od Jelleni
Xeni pogh. Stare giega Battiste Tomicicha i Franceschina vdovi pok^a Matta
Tomassichia a popisana od mene zdola imenovanoga Cancillara kako sledi

Casselu orehovu zformimenti	D	15.—
Dva Stramaza Nova	"	19:2.—
Slavnicze dve i kussina cetiri	"	
Slavnicza	"	2:—:—
Dva Cerpatura	"	12:—:—
Pognava giedna Modra, giedna zelena i pognavicze za zibel dve	"	12:1:10
Cetire Povlaki	"	1:2:—
Lanzuni para 2 Tancheh	"	7:3:—
Drugih Dva para Domachich	"	8:2:—
Dva para Domachich	"	7:3:—
giedan Lanzun fiorani	"	2:—:—
Tri obrussi i petnaist Tavagioli	"	6:1:—
Drugheh petnaist Tavagioli i tri obrussi	"	6:4:—
Sugamani dva Tancha	"	1:—:—
Cetiri isti Domachi	"	1:3:—
1 Stoman par	"	2:4:—
1 par drughi Stomang	"	2:4:—
1 par drugheh Stoman	"	2:4:—
1 par drugheh Stomang ordinarie	"	2:4:—
1 par drugheh Stomang	"	2:4:—
1 par drugheh fineh	"	3:2:—
1 par isteh drughi	"	3:2:—
3 pari Stomang Domachich	"	8:3:—
2. para isteh	"	4:4:—
giedna Sukna Cerna Mezo Seda	"	13:3:—
giedna sukna Modra Skassom	"	8:—:—
giedan berhan od mezo sedi s kassom	"	7:3:—
giedan drughi berhan rigani	"	7:—:—
giedan drughi zrigami Modremi od bumbasina	"	4:—:—
giedna sukna od Saghi skassom i passamani	"	4:3:—
giedna sukna vinadna Domaschina	"	4:—:—
giedna Sugna Modra	"	3:3:—
giedna Cerna Domaichia	"	4:—:—
giedna druga Cerna ordinaria	"	2:3:—
giedan Modri berhgan Domachi	"	2:1:10

D. 196:3:—

Transporto D 196:3:—

giedan berhan beli	"	2:3:—
giedan berhan Bumbasni	"	3:4:—
giedan drughi platneni belli Bumbacni	"	4:—:—
giedan drughi belli	"	2:—:—
giedan drughi rigan od indiani	"	3:4:10
giedna Camisola Bumbaczna pletena	"	3:—:—
giedna Camisola od Skerlata	"	6:—:—
giedna drugha od lana vinadna	"	2:4:—
giedna cerna i giedna Modra Camisola	"	6:3:—
giedna Camisola od pana fina	"	5:—:—
giedna drugha od Calamana	"	2:4:—
giedna Cerna Camisola Domachia	"	2:—:—
giedna drugha Cerna Camissola	"	2:—:—
Dva Traversa	"	2:3:—
Dva Traversa od Indiani	"	2:5:—
giedan drughi ordinarij	"	—:5:—
giedan Cerni Svilni	"	3:4:—
tri Traversi Ordinarij	"	2:—:—
Pecize dve od Mussulina	"	4:3:—
Drughe dve pecize	"	2:—:—
Dve dve prez Merlich	"	2:—:—

Tri pari pecici bumbacneh	2:3:—
Dva facolichi Svilna	2:3:—
Drugha dva od indiani	1:2:—
Dva bela	—:4:—
Manicza od veluda	2:3:—
Calcete Svilne zelene	1:3:—
dva para Calcet	—:5:—
dva para drugheh zimskeh	—:5:—
giedna kotiga	10:—:—
giedna drugha	7:—:—
giedan pass Svilni	1:3:—
giedan Colar	18:—:—
Rechini giedan par	5:—:—
Fiube sreberne	3:—:—
Plaschianiza	—:4:—
bisaghe	1:—:—
Dva para postoli i fratuni	2:4:10
ocenassi srebrom	2:3:—
va kusseh robbi kasse in gliedala	7:3:—
Item va okrutah va kuchicah	100:—:—
Item v pineseh brogiecheh	62:2:—
Summa	D. 450:—:—

Dico quattrocento cinquanta D.

La quale Summa soprascritta li Giugali Sichich il Spoco che si soscrisse di proprio pugno assicurano sopra tottali loro beni presenti e venturi casi.

Io D. Andrea Pobar fui per testimonio. Zorzi Giambatta Tomicich fui per testar.

Io Giovanni Sichich invione anche li mieiji qui prezenti Genitori con aceto e afermo quanto sopra.

Antonio Tomichich Cancilliere srisse

1 7 7 9

Carta Dotal Anneti Hcheri Marr^a Stariega Anda Pobra.

Dota Marie Chicovich stimana od Stimaduric
Ursula Dergnevich i Antonie Ferlan

Colar	D. 24:
Ocenasi	2:1:10
Sest lacat Modre Vlacenice	2:3:
Rechini	3:4:
Jedan Camisola Fina Scura	4:
Fanela Ciergliena	3:
Fanela Bela	1:1:10
Jedna Camisola Modra	1:3:
jedna Berhan od baveli	4:
jedan Berhan od Bumbasina Modri	5:
jedan Berhan beli Scason bumbasinon	2:2:
jedan Berhan Cerlenemi rigami	2:5:
jedan Berhan Sari	3:1:
Dva Berhana od Vunice ijedan Sari	6:2:
Dva Fazola	2:3:
Dva Fazola Svilna	2:3:

Tri Fazoli i jedne Calcete	5:
jedan beli Travers	4:
jedan beli Fazolich	1:10
Dve Pecice	2:
tri Pecice i jedne Calceti	1:1
jedan Pecica od Musulina	2:
jedna Stomagnia od Selesie	5:
Dve Stomagnie od Slesie i jednen oplechion	3:5:
jedna bela Camisola i jednen belen Berhanon	2:4:10
jedan berhan i jedna Stomagna	2:
jedno Saro Crilo od Chanafasa	5:
jedan Berhan od Vunice	1:
jedna Camisola Modra i Fanela Cerna	1:4:
jedna Cerna Sarsa Scerglienun spravon	1:
jedna Stomagnia	3:
Dve Manice i jedan pas	3:
Jedna Modra Camisola	1:3:
jedna Sucna od Colora di Rue	2:4:
Dva Svilna Passa	3:
jedna Medalia na Fildegran	3:
jedna bumbacna Camisola i jedne Cerne Kalcete	1:2:
jedan berhan bumbacni rigani	4:1:10
jedna Siva Pognava	2:1:
jedan bel	5:

D. 112:4:10

jedna Sglauniza	1:4:
Dve Pognave	7:
Slamnica	1:4:
Pognavica	1:1:10
Dva Lanzuna	3:
Druga dva Lanzuna	2:4:
jedna Sucna Cavelina	2:4:
Dve Sarse Cerne Cielienun Spravun	5:
Dve Sarse Smodrun i Zelenun Spravun	5:
Jedna Sarza Cerum Spravun	2:3:
Dve Cerne Camisoli Vlacene	2:2:
Dva Obrusa veli i Mali	:5:
Dve Stomagne Tenche	2:4:
Dve Stomagne od Mooigina	3:
Dve Oplechie	1:
Druga Cetira Oplechia	2:3:
Dva para Stoman od Mooigina	3:
Jedan Berhan beli od Bimba	4:
Dve Bumbacne Pecice	1:
jedan fradpid	2:
jedna Pliaszianiza	2:
jedna Cotiga	7:
jedna Druga Cotiga	3:
Ducat prigieteh od Ca ^{ca} Gerbaza N ^o	10:

D. 76:1:10
112:4:10

D. 189:

Gia Verno ispisala SK Matteij Duchich

1779

Dota Marie Chicovich

103

Ai 12 9bre 1764 Castua

Essendo passata ai 12 : del Sud° Mese, ed anno al S. Matrimonio
 Antonia figlia del qdm Zuane ed Anna Jugali Sipich con Gioanni figlio
 di Ivich Zamglic: stimata da Margta Sandrin et Ant^a Ved^a qdm Mattio
 Ferlan per la Suma ut infra presenta me Sottoscritto Essa Ved^a Madre
 gl'assegna e dà in Dotte l'infrascritte robbe muliebri stimate.

2 Coperte nove di lana ord ^a	F.	42:
2 Lancioli, Cusin, e Capezale e Pagariezo	"	33:
1 Veste di color Verde Sajna con Magiette grandi e piccole ambe d'Argento	"	96:
1 Sarsa turchina D ^{ca} casso di Calaman	"	27:
1 Cottolla detta berhan di bavella casso meza setta	"	28:10
1 Altro berhan detto bumbasin Casso 1/2 Damasco	"	24:
1 Altro rigato di rosso Cragniolin con fressoni	"	10:10
1 Altro rigato adoprato color Cavelin Canafass	"	10:
1 Altro turchin non fatto	"	11:
1 Altro bumbasin col Casso di bombaggio	"	24:
1 Altro di fattura D ^{ca} di tella	"	22:
2 altri di tella D ^{ca}	"	21:
1 Sarsa con co. ella turchina	"	16:10
1 altraaltra d ^a negra	"	16:10
1 altra d ^a negra	"	16:10
1 altra non fatta negra	"	9:
1 altra adoprata negra	"	9:
1 Berchan adoprato	"	5:
1 Fanella bianca nova	"	16:10
1 Camisolla negra di Saggia	"	14:
2 Camisola di Bombagio	"	10:10
2 Camicie Sottili Busti	"	12:
2 di tella D ^{ca} orda	"	10:
2 altre di Cinz busto adoprata alquato	"	10:
2 meze Camicie, cioe oplechie tella D ^{ca}	"	8:
2 altro oplechie sottil	"	5:
1 altro oplechie D ^{co}	"	4:
1 altro oplechie di Cinz	"	5:10
	F.	529:
	Riporto	F. 529:
1 Camicia adoprata	"	4:10
2 Camicie di tella D ^{ca} nove	"	10:
2 Camicie adoprata tella D ^{ca}	"	7:10
1 Par di Lancioli Domestica tella	"	23:
1 altro paro Lancioli D ^{ci}	"	18:
1 altro paro lancioli adoprati	"	14:
1 Traversa di Cinz	"	15:
2 Velli di testa di Saggia	"	18:
2 altre di musulin	"	7:
2 altre bombasine	"	3:
2 para calce di camosa	"	10:10
2 para di faccioli, e mezo ed un Aptuh	"	4:
1 paro di Manighi	"	1:
3 Colli di Collari	"	66:
1 Corona con Argeno, ed altro argento	"	84:
1 Berhan et una camicia adoprata	"	6:
1 paro Rechini d'oro	"	18:
9 Maza tella dom ^{ca} per Mantili	"	15:15

1 Pelicza coll'orlo di panno rosso	„	42:
1 Cassa di nogara adoprata	„	15:

F. 931:10

Fanno Dn^{ti} 155:1:10

Publicata presenti li Testimoni.
Giuseppe Carlavaris e Zuane di lui figlio
Mistro Giosppe Carlavaris M. P.

do Sacerd^e D. Mattio Gelisej cosi
pregato d'ambi le parti conscrissi
il presente Instrumento Dottale

1 7 6 4

Instrumento Dottale d'Antonia figlia qdm Zvane Sipich, posata con Zvane figlio di Gio: Zamglicb ut intus.

Ai 5 di Lug^o 1766 villa di Volosca in Casa dell'onorando
Senior Giovanni Roicich

Essendo stato trattato di Matrimonio de futuro, e seguiti li sponsali secondo la disposizione del Sacrosanto Concilio Tridentino tra Giovanni figliolo del Conz. Lorenzo e Maria giugali Cragnez, ed Ellena figliola dell'ando Senior e Lucia giugali Roicich, tutti qui presenti; ed essendosi destinato il giorno del prossimo Lunedì per la benedizion del Santo Matrimonio in questa Chiesa di S. Rocco; Li nominati giugali Roicich Genitori della Sposa Ellena sud^{ta}, non indoti, se dotti, ne forzati mà di Loro libera, assoluta, ed affettuosa volontà costituiscono per ora in nom di dotte, e per dotte tanto del Paterno, quanto di materno in tante belicie muliebri, e erediti la Suma di ducati quatrocento trenta due Lire 4:10 di F. 6 il ducato giusta la stima ed inventario, che qui sotto sara registrato e specificato; e dall'altre parte il Coz. Lorenzo Cragnez Padre del Sposo Sud^{to} Giovanni Soscrive in proprieta ali futuri Sposi il Camerino superiore piccolo; ed il Sposo separatam^{te} assicura la dote medesima Sopra la parzion dell'Eredita Paterna, che gli pervenira à suo tempo, e confessa di aver ricevuto in dote la Suma di D 432:4:10 quali coll'presente instrumento ne fa quietanza. Siegue l'inventario delle belicie muliebri stimate da Margaritta Ved^a q^m Vincenzo Roicich e Maria Ved^a q^m Antonio Ruchimar presenti come testimonij Mattio Roicich del Senior Vincenzo, e Giovanni Marotti q^m Zuane.

Primieran ^{te} un matarazo di fustagno con entro la Lana, un Capezal, due Cusini, ed il pagliarizo per	F.	58:10
Due coperte nove rigate di colori diversi, ed una velenzia fina pugliese per	„	60:—
Un inbutita da comprare e spendere	„	30:—
Una coperta piccola da Cuna di Color turchino	„	6:—
Due pelize da Dona : una nova con l'orlo Sagia scarlatina, ed un'altra usata quotidiana	„	60:—
Una veste di Saggia Canelina col busto di Damasco a fiori	„	33:—
Un altro detto di Saggia Turchina col busto di Damasco	„	33:—
Una vesta di fanella fiorata di diversi colori col busto Coloman rosso fiorato	„	30:—
Un Cotollo rigato di bombasina col busto di Damasco	„	27:—

F. 337:10

105

Riporto di	F	337:10
Una veste di Damasco col fondo celeste, e col busto di Damasco col fondo giallo con le majette di argento, e galon di oro	"	174:—
Una vesta di seta color di viola fatta a onde senza busto ed uno camisolino di color turchino fatto a onde, tutto assieme	"	143:—
Una vesta nera di Stamigna col busto di Damasco	"	90:—
Un'altra detta nera di Lana fina col busto di Calaman	"	21:—
Un'altra detta nera di Lana fina col busto Schietto	"	18:—
Due Cotoli di borgo col fornim ^{ti}	"	36:—
Un Cotolo bianco di Lino Venezian	"	18:—
Una Camisiola nera di Stamigna con le mostre di damasco	"	30:—
Una detta di pano Cavelin orlata con la cordella	"	7:—
Una detta di saggia turchina orlata con la Cordella	"	18:—
Una detta di pano rosso orlata con le cordelle	"	27:—
Due camisiolate di bombace: una nove, l'altra usata	"	18:—
Un paro di Lenzuoli di tela di Casa	"	18:—
Un altro detto di tela di Casa	"	21:—
Un altro detto di tela di casa	"	21:—
Un altro detto di tela di casa	"	18:—
Un altro detto di tela di Lin venezian	"	27:—
N° 14 Camicie di tela di Lin Venezian ai 7 l'una con merli	"	98:—
N° 4 Camicie di tela Sotile con merli ai 7 l'una	"	28:—
N° 2 Camicie di Linz con merli	"	18:—
N° 2 Camicie di Glasia con merli fini	"	24:—
N° 2 Mantili di tela di Casa con merli e N° 1 di tela di Sab ^a	"	20:—
N° 1 d ^{to} di tela di Casa	"	5:—
N° 24 tavaglioli di tela di casa	"	24:—
N° 2 intimele	"	4:—
N° 2 Sugamani	"	4:—
N° 2 Traverse d'indiana	"	15:—
N° 3 d ^{te} : uno d'indiana, uno di combra e l'altro di tela usati	"	6:—
N° 7 Camicie usate piu e meno	"	22:10
N° 2 Cotoli di tela di Casa usati	"	12:—
N° 2 velli di testa di Musulin con merli fini	"	32:—
N° 1 d ^{te} di mussulin con merli	"	12:—
N° 2 d ^{te} Schiette di Sasa	"	12:—
N° 3 d ^{ti} di bombace senza merli	"	6:—
N° 2 fascie: uno do Seta e l'altro di ossero	"	9:—
Un paro di bisiaze rigate con la plascheniza	"	4:—
Brazza uno di Damasco col fondo Verde tesutto d'argento	"	6:—
Un Collo di Corali	"	120:—
Un Collo di perle	"	126:—
Un paro di orecchini con 10 perle grosse e 6 piccole	"	90:—
Un gioiello con detto perle N° 11	"	30:—
Un paro di orecchini navicelle	"	47:—

F. 1836:10

Riporti F. 1836:10

Una Corona di Coco con otto tondini di argento, una medaglia di argento con l'impronto di S. Ciro: Nepomuceno, un'altra minore a fil di grana, ed una croceta pure a fil di grane con un'altro schietto	"	30:—
Un paro di fiube di argento	"	12:—
N° 2 para di Scarpe di color violace	"	7:—
Una Cassa di nogara con fornimenti	"	60:—
Sieguono Li crediti, che se gli rinunziano, cioè Presso Gioanni Jacich Marindich D 20 fano	"	120:—

Presso Giuseppe Kucich q^m Giovanni „ 273:—
 Presso Matteo Blecich Sebich di Antonio „ 258:—

Suma di L 2596:10

Giambatta Tomicich Cancell. del Capit^e
 così pregato dabe parti ha scritto, e pre-
 senta le medesime, ed i testimonij publi-
 cato

1 7 6 6

Contratto datale tra Giovanni Cragnez del Caz. Lorenzo, ed Ellena
 figliola del'ondo Senior Giovanni Raicich.

Abazia Li Febraio 1769.

In Casa del Consg^{ter} Nicola Letis stimo della Robba, che da in Dotte
 alla sua Figlia Cattarina.

In pmis

Un stramazzo, il Pagiarizzo ed un Cusin	L.	55.10
Due Coperte di Lana, Grandi ed una Piccola	„	42
3 Para di Lancioli	„	54
1 Mantil e 12 Tavagioli	„	15.10
1 Strapuntello	„	15
1 Paro di Camicie	„	15
1 d ^{to} di Camicia	„	15
2 d ^{ti} di d ^{te}	„	30
1 d ^{to} di d ^{te}	„	15
1 Pelice col Scherlatta	„	54
1 Camicia	„	10
1 Cottola	„	45
1 d ^{ta}	„	18
1 d ^{ta} color di Vescovo	„	21
1 d ^{ta} rigata di Lana	„	36
1 d ^{ta} di Bombaglia	„	24
1 d ^{ta} di Bavella rigata	„	33
1 d ^{ta} d'Indiana	„	30
1 d ^{ta} Turchina, domestica	„	18
1 d ^{ta} di Cameloto domestico Rosso	„	15
1 Camisiola di Scherlatto	„	31.10
1 d ^{ta} Turchina	„	10
1 d ^{ta} Domestica	„	10
1 d ^{ta} di Bambaglia	„	15

Soma L 627:10

Trasporto L 627.10

1 Camisiola di Bambaglia	„	6.—
1 Traversa bianca	„	7.10
3 Fassicie de quali 1 di Setta, e due Ordinarie	„	15—
1 Traversa Turchina	„	5.—
1 Pecsiza di Musolina	„	10.10
2 d ^{te} di Sasa	„	13.10
2 d ^{te} di Bambaglia	„	4
4 Para di Calce	„	10.10

107

2 Faciolletti di Setta	5
1 Corallo	81
1 Paro di Scarpe	6
1 Cassa	27
1 Cottola e Camisiola nera	33
1 ^{ne} Bissacie e Plaschianiza	4
Soma	L 855.10

Stimatrici della d^{ta} Robba sono Maria Ved^{va} Raicich e Maria Vda q^m

Lorenzo Ossoinak

Testimoni

Sig^e Matteo Giachich

Pr^o Georgio Dubrovich

Nell'Anno 1770 Aggiungie all'istessa in Cont^t L. 90

Nell'1779 in Cont^t " 300

In diversi altri Anni un paro d'Orechini " 48

Un Gioiello " 18

Soma L 1311:10

Trasporto L 1311:10

1 Camisola Domestica di Lana Turchina ed una d^{ta} Scura . L 15

1 Camicie " 9

La Corona con 4 Crocette d'Argento una Medaglietta ed altri

peccetti d'Arg^{to} " 15

Un Par di Fibie " 13.10

1 Facioletto di Vello Bianco " 4.10

2 Para di Calce di Bavella " 7.10

1 Camisiola e Varra di Cameloto domt^{co} " 7.10

Soma L 1383:10

Testimoni

— Mattio Zozanich il quale non saper scrivere fece il Segno della S Croce
Zvane Tomassich m. p.

Titto Tomassich
cosi pregato

Adi 12 Febraro 1772

Cattarina ved^a qd^m Francesco Giacich d'Abbazia espone come dice sinceramente e fa estender come di sotto il quantitativo della sua dotte portata in casa suo defonto marito pronta di confermarlo col suo giuramento, quando ne venisse obbligata; e Ursula Vedova qd^m Fran^{co} Fiamin che ha lavorato le sue vesture ed ha cognizione d'altra robba totale della esponente Cattarina in sua coscienza afferma; cosi pure Ellena moglie di Giorgio Lettys;

Primieramente due coperte importano Ducati n^o 5: f:—

Una Schiavina ed una coperta di due pezzi " " 3: —

Lanzuoli N^o 3, uno di 3 telli e due di due " " 3: —

Pagliarizzo uno " " 1: 1:10

Una coperta piccola " " 1: —

Una Sarza Verde col busto di ferandina " " 5: —

Una vestura bombasina o sia berhan " " 4: —

Una altra detta di tella . . . . .	..	..	1:	3:—
Una altra detta di stoppa . . . . .	..	..	0:	4:10
Due sarze negre, una con fornim ^o verde e l'altra con rosso . . . . .	..	..	5:	3:—
Una sarza con fornimento turchino . . . . .	..	..	2:	—
Camisiolate due bombasine . . . . .	..	..	2:	—
Una camisiola rossa . . . . .	..	..	1:	4:10
Una camisiola negra fatta in casa . . . . .	..	..	1:	—
Una camizia di renso . . . . .	..	..	1:	2:—
Un'altra camizia di tella sottile . . . . .	..	..	1:	—
Camizie due fatte in casa con manighe larghe . . . . .	..	..	2:	—
Due altre camizie fatte in casa con manighe strette . . . . .	..	..	1:	4:—
Una pezza di testa di saza con merlo . . . . .	..	..	1:	1:—
Due altre pezze bombasine . . . . .	..	..	0:	3:—
Due para scarpe di camoza . . . . .	..	..	2:	—

Summa n° 46: 3:10

Riporto Ducati n° 46 F 2:10

Un paio papozze, e uno pantofole . . . . .	..	..	1:	—
Il Corallo . . . . .	..	..	5:	—
Una Fascia di seta . . . . .	..	..	2:	1:10
Un'altra fascia fina d'ossero . . . . .	..	..	:	5:—
Una fascia ordinaria . . . . .	..	..	:	1:10
Calze para due, uno rosse ed altro verde . . . . .	..	..	:	5:—
Cordella di testa . . . . .	..	..	1:	—
l'argento d'una reliquia . . . . .	..	..	1:	—
La corona d'ambra negra . . . . .	..	..	:	2:10
Una tavaglia ed un tavaglolo . . . . .	..	..	:	1:10
Una fascia di portar somma . . . . .	..	..	:	2:—
Un faser per tesser col bisognevole . . . . .	..	..	4:	—
In contante . . . . .	..	..	2:	—

Suma Ducati n° 65: 3:10

Suma Ducati 66: 1:10
Presentata di 15 di Febre 1772 in
offo

Abbazia a 13 Agosto 1773
Carta Dottale

Si notificano nella presente come viene peritato dalle due Stimadrice Fran^{ca} Tomassich N° Raicich, Maria Jurievich Na Sanich il valore della Dotte di Maria Tomassich nata Jurcovich come siegue

Uno pagarizo	L	10:10
un Strapuntino col Suo Cussino . . . . .	..	48:—
una Coltrina . . . . .	..	37:10
2 Copperte . . . . .	..	40:10
1 Coppertina . . . . .	..	7:10
2 Lancioli . . . . .	..	25:—

2 detti	23:—
2 Camicie	16:—
2 d ^{te} Slesia	11:—
1 d ^{to}	8:—
2 d ^{ti} di Lino	15:—
4 d ^{ti}	30:—
4 d ^{ti} ordinarie	26:—
1 d ^{to}	6:—
2 d ^{ti}	10:—
1 pelliza	84:—
4 Cottole Sarseta	96:—
1 d ^{ta} Scharlatino	36:—
1 d ^{ta} Saggia	24:—
1 d ^{ta}	20:—
1 d ^{to} di Bombagio rigato	36:—
1 d ^{to} Indiana	22:—
2 d ^{ti} Bombagio e lana	38:—
2 d ^{ti} Bombagio e Borgo	40:—
2 d ^{to} di Borgo di Bombagio	18:10
2 Camissola di pano Scharlatino	55:10
1 di dette Casolina	8:—
1 Camisola nova Manganela	8:—
2 Cottole Borgo Casolino	18:—
6 Tavagioli un Mant ^{llo}	12:—
2 pecice di Mossolino	16:10
1 deta Sosa	5:—
2 d ^{te} Bomgabio	4:—
3 facioleti, due Setta, uno Bianco	12:—
1 fassiza	9:—
2 d ^{ti}	4:10
1 Cordella	4:—
2 Traverse d'Indiane	15:10
2 d ^{ti} Turchini	8:—
1 d ^{te}	2:—
4 pari Calze	8:—
1 Camicia	4:10
2 Corona con alquato Argiento	19:10
1 Plaschianiza	3:—
1 parro di Bisacia	4:—
1 Collaro	84:—
1 paro rechini	37:10
1 paro Fiube	12:—
2 para Scarpe	9:—
1 Cassa di nogara	31:10
une	10:—

L 1134:10

Trasporto	L 1134:10
1 Camisola	7:—
1 Camisiola in Matteria	27:—
1 pelicia Vechia	7:—
1 l Lanciol	3:—
1 Camisiola	4:10
In Contanti	6:—
1 cotolla	4:—

Suma 1193:—

Item oltre la dote inscritta Libra	L	30:—
Più	„	15:—
Più altri D dati dalla Mad ^e	„	48:—
Più per la persa Barca dati dalla Mad ^e	„	60:—

Suma in tutto L 1346:—

Io Gir: Jurcovich feci la presenta così pregato d'ambe le parti in fedì di me,

Presentate in officio della Cancellia li 24 Agosto 1773 e descritta in Carta Bollata per me Antonio Tomichich Can.

1773

Carta Dotale di Maria Tomasich nata Jurcovich.

Segnono gl'effetti portatti in Dotte dalle Ned^a Mrg^o Ant^o Dascovich stati stimati dalle 2 Perite Donne Maria Descovich e Maria Mekovich Barantchich.

N. 1 Cotollo di mezza setta con Righe Turchine e Rose con il Suo Busto stato stimato	F.	24.—
N. 1 detto Color scuro alle Righe Blu senza Busto	„	22.—
N. 1 detto di Lanna rigata col Suo Busto di Caliman	„	17.—
N. 1 detto senza Busto di Tella alle righe bianche e Galle	„	12.—
N. 1 detto senza Busto colle Righe rosse di Lana e Bonbaggio Stimato	„	15.—
N. 1 detto di Tella sottilla col suo Busto Bianco	„	14.—
N. 1 Camisiolla di Mezza setta rigata nuova	„	10.—
N. 1 detta imbotitta di Bonbaggio	„	10.—
N. 1 Camisiolla d'indiana già adoprata	„	12.—
N. 1 Camisiolla nuova di Panno Pompador	„	20.—
N. 1 Camisiolla con Righe Rosse di Borgo	„	18.—
N. 1 Busto per Camizza	„	4.—
N. 1 Camicia Nuova	„	6.10
N. 1 Traversa rigata bianca	„	4.—
N. 1 Testa di Setta adoprata	„	12.—
N. 4 Velli di Testa adoprati	„	15.10
N. 1 Lanezzoli adoprati	„	39.—
N. 4 Tavaguoli usati	„	8.—
N. 5 Tavalgia usata	„	2.—
N. 3 Coperta di Lanna usata	„	33.—
N. 1 Coperta imbotitta	„	18.—
N. 1 Stramazzo due Cusini con 2 indime.	„	60.—
N. 1 Pagorizzo	„	8.—
	F.	401.—
Trasporto	F.	401.—
N. 1 Pelizze usata	F.	15.—
N. 1 Cassa di Nogera con sua seradura	„	36.—
N. 1 Collaro	„	150.—
N. 1 Pano Orrechini d'oro	„	54.—

N. 2 Faculletti di Setta	10.—
N. 2 Corone con due Pezzi d'Argento	30.—
N. 1 Verra d'oro	18.—

Attivo F. 714.—

Pietra Negovetich

Konec 18 st. Mošćenice

Specifica delle Belicie Muliebri stimate dai Periti Mistro Nicolo Rubinich e Maria Moglie di Pietro Negovetich.

Una Cotolla di setta con sua Camisiolla	F. 66.—
Una detta di Indiana con sua Camisiolla	36.—
Una detta di indiana	15.—
Una detta di Cameloto color Maron gia adoprata	15.—
Una Camisiolla di mezzo Setta	30.—
Una Camisiolla nera di Cameloto	28.—
Una Camisiolla di Velluto Color Turchin	36.—
Una Camisiolla nera di Velluto	30.—
Una Camisiolla bianca di Bonbaggio	8.—
Un Corzetil di Color Rosso	6.—
Una Cotolla di Tella bianca Casalina	6.—
Due Corzeti Vecchi	2.—
Due Fazioleti uno di setta, ed uno di Vello vecchi	8.—
Una Traversa Rossa à occhiati gia adoprata	5.—
Un Facioleto bianco di Musulina ed due di indiano	10.—
Due Velli di Testa rachamati uno con Merlo d'orro, ed di argento adoprati	30.—
Un Vello di Testa con merli piccoli	15.—
Due Facioleti bianchi vecchi un mezzo, ed un intiero	4.—
un paro di Calzze di cordonicio nerro	6.—
Una Fasizza tesuta d'orro gia adoprata	6.—
Una bareta da mascho biancha con una Rete di dona con un paro guandi vecchi	6.—
5 para Calze bianche vecchie	3.—
Una Manizza di Veluto gia adoprata	4.—
Tre Camisiole vecchie	18.—
Due Traverze Vecchie Casaline gia adoprata	4.—
Due intime di Cusini di Tella Corame	5.—
Due intime di Cusini di Tella Cragnolina	2.—
Die Sugamani Vecchi di Tella Cragnolina	3.—
Una Cordella vecchia di Tella con due para manigeti	3.—
Due Ventalgi	3.—
Un Mantille di Tavolla con Tavaglioli 5 di bombaggio	18.—
Un Mantille di Tavolla con tre Tavagieti Canavo gia adoprati	13.—
Suma	F. 443.—
Latus	F. 443.—
Un paro di Lancuolli di Canovo e Stopeta Cavalini	24.—
Un paro detti Casalini di Canovo	24.—
Un paro detti Casalini di Canovo, e stopeta	18.—
Un paro detti Casalini di Canave e stopete	18.—
Un paro detti di Lino vecchi	12.—

Un paro detti	12.—
pio tre detti gia adoprati	18.—
Un Lacuolo Stanpato per coprir il Letto	12.—
due detti Stampati con un Tornaletto gia adoprati	20.—
N° 6 Camicia gia adoprate	20.—
Un paro di Calzze di Lino da Maschio ed un vello di Testa	6.—
Una Traversa di Canafas Casalina Braza 2	6.—
Un pezzo di Tella Casalina di Lino, e Canovo Brazza 10	20.—
Due para di Scanpe, uno di Setta ed altro di pelle gia adoprati	6.—
Una Pellizze vechia una Cotolla nerra tre Cotle detti barhani gia tutti adoprati con un Popelgnach	20.—
N° 3 Pellisini Vechi	4.10
Un Carpaton col sua Cornicie di Setta	60.—
Un detto Color Canelin	60.—
Un detto gia adoprato	24.—
Due Tappeti da Tavolla gia adoprati	10.—
Una Valenzia bianca di lana gia adoprata	24.—
Due Caperte Chiamate volgamente Belgli	80.—
Tre Schavine Turchine Velcie	24.—
Due Matarazzi dei Tigli in Barcha, e due Schavine shiamati Belgli	72.—
Un Matarazzo con suo Capezzalo e due Cusini gia adoprate con un Pagarizo	60.—
Un Matarazzo e Pagarizzo	24.—
Un Matarazzo col suo Capecale e pagarizzo, e un cusino	72.—
Un Schavina detta Belg con una Schavina Turchina	42.—
Due Pagarizzi Vechi	12.—
Un paro di Bisazze col un Sacho per uso di Foglie	10.—
Un paco di Lanna, per Calce s Fatura delle medeme	23.—
Un pezzo di Tella Brazza 3:1/2	4.10
Un pezzo di Tella Casalina di lino, e Canavo Brazza 4	28.—
Un Matarazzo col suo Capecale un Cusino e Pagaririno	90.—

Suma F. 1912.—

Konac 18. st.

Rukopis Peka Negovetića kanc.

Nepoptun popis dote bez datuma

Un paro di Papuzze
due pare scanpe Nove
due detti adoprati due Giogielli
Cordelle di varij Collori
due Cordelle di Testa
due Tondi di Fillo di Lana
Tondi di Canavo n° parte fullato e parte non fillatto
Una medalgia di argento a Fil degra
Una Madonina d'orro
Un Colaro con una Croceta indorata
Una Vergita d'orro
Tre Vere d'orro
Un paro recini
Una spada d'argento
Un colaro
Una corona di Cocco con 12 pezzi di argento
Un specchio d'argento, e un ago con una Medalgia alla destra

Un Spechio con una cornicia curta
 Tondi 4 di Lino
 Potpis Negovetića prema tome konac 18. st. Mošćenice

Moschenize Ai primi di Febrero 1808.
 Nota dalla Robba o dotte Antonia Valentin

N° 2 Coperte di Lana fionini	F.	40
N° 2 piccole e una Vechia	"	12
piu un pagarica e due Lancioli	"	12
N° 8 Camise Nuove e una Vechia	"	25
piu Camisola Turchina di Pano	"	8
piu Camisola Nera	"	1
piu Cotola di Borgo	"	6
piu una Cotola Lana	"	3
piu 2 Cotole di Borgo di Cassa	"	12
piu un Borgo fiorino	"	10
piu Borgo Vechio	"	5
piu una Camisiola e Calce	"	10
piu una cotola di Lana	"	3
piu 4 Cotola Nera di Lana	"	28
piu una pelice	"	20
piu una Cotola e Calce	"	2
piu 3 pecice di Bunbasino	"	6
Mantil	"	2
piu due Fasse	"	2
piu una Pecice di Mussulina	"	3
piu 5 Facioleti	"	6
piu Cottola di Lana Grosa e Camisola Bisace	"	10
piu 5 para Scarpe	"	15
piu due fasse un para Calce	"	3
piu Rechini e Coralo e ago	"	32
piu Camisola Turchina	"	13
piu una Facioletto Turchino	"	1
piu una Cassa di legno duro	"	17
piu Cotola di Lana	"	8

318

La Croce Ivan Rubinich —
 Figla Antonia Rubinich —

Roba qualla si trovava della sua Defonta Madre che non si Stimava
 Testimonio Giose Valentin Antonio Basqualin.

Ai 18 Aprile 1814

... Dotte della Maria Rubinich Moglie di Francesco Bosgnach.

Una cotolla Bianca nominata Parget usata	F.	6
Piu una Cotolla con Camisiola di Conbricho usate	"	5
piu una Cotolla a rigie rosse usata d'indiana	"	3
piu una Camisiola di Pano con Fodre di Frustagno usata	"	5
Piu una Traversa bianca a Ziz	"	3
una detta Bianca ricamada usata	"	4

un Facioletto Bianco con Merli gia usato	„	1:20
un paro di rechini a Fil de grana	„	24
Un Collo di Collaro	„	3

Summa Fiorini F 54:20

In presenza di Testimonij ...

Gasparo Negovetich

— Mistro Giuseppe Derencich col Segno di Croce in presenza del suo Fratello Giuseppe Rubinich Fratello

Pietro Negovetich Canz. nott.

Peritata della Sig^a Anna Lasovich nata Tomasich E Maria Descovich natta Sepich

ai 18 Aprile 1814

Stima della Dotte della Maria Figlia di e Nicolo Rubinich stata peritata della Sig^a Anna Losovich nata Tomasich e della Maria Descovich natta Sepich come Siegue.

TUMAČ RIJEČI

Prema: Boerio Giuseppe, Dizionario del dialetto Veneziano, Venezia, 1829.

Bavela, s. f. Bavella o Bava (slina, pjena). To je nit koja se izvlači iz čahure svilene bube u kotlu prije nego se dobije svila. (Ta se nit zove Scilotina). (Pag. 46).

Bissaca, s. f. Bisaccia e Bisacca — skoro dvije vreće = bisage. (Pag. 56).

Bicassin, s. m. zove se još Meza Tonda (polu Tonda, polukrugla). Vrsta odjeće nekih naših žena iz naroda, naročito Chioggiotte, za izlazak, no način Tonde (v.) koja se sastoji iz široke kecelje (pregače) najčešće vunene. Vezana je na struku otraga i zavrnutu na glavu, tako da se njome može pokriti i zaštititi i lice. Imamo u enciklopedijskom rječniku od Altestia **Baccacino**, platno miješano s pamukom; u Du Cange-u barbarizmu Boccassinus ili Bocassinus za vrstu pamučnog ili vunenog platna. (Pag. 58).

Bombasina, s. f. Bombagina, možda od barbarizma Bombacina. Grubo platno, čija je osnova od pamuka, a tkanje je od konoplje. Zove se još i ona vrsta Bombagine (Pamuka), koja služi za krevetne pokrivače. Pokrivači sa dugmadi. V. Gotanina e Bogassin. (Pag. 61).

Borgo, Bordato, vrsta jakog, okruželog i šarenog platna od kojeg si žene naroda prave haljine, a zovu se još i Borgolini. (Pag. 64).

Bregamzón (colla z aspra) s. m., tako se naziva već 40 godina vrsta modernog i vrlo širokog ogrtača Sopratodos (preko svega) i najvjerojatnije jest, da je dobio ime prema tkanini, koja potiče iz holandskog grada Bergopzoom, a pod tim je imenom ušla ta tkanina već u početku nove mode kao trgovački naziv. (pag. 50).

Busto, s. m. Busto o Imbusto odjeća sa kopčama, pojačana šipicama od riblje kosti (Fischbein), koja pokriva ženske grudi, a nazivaju se i (Gistacorporo) potpuno priljubljeno uz tijelo. (Pag. 79).

Cambriche, s. m. vrsta pamučnog platna, manje ili više finog, najčešće bijelog ili u raznim bojama, a u trgovinu dolazi pod imenom Cambrich, (vjerojatno od engleskog grada Cambridge). (Pag. 91).

Cameloto (od barb. Camellotum o Camelatum ili Ciambellotto i **Camelino**. Draperija (tkanina) izrađena od kozje ili devine dlake. (Pag. 89).

Camisa, s. f. Camicia o Camiscia; košulja čiji su glavni dijelovi slijedeći:
Corpo de la camisa, tijelo košulje.

Vestura da colo, prorez za vrat — ako je muška košulja, tada je prorez dubok, vertikalno. Ako je ženska onda je širok (kao manji dekolte). (Pag. 89).

Camisóla, s. f. Camicinola, dio odjeće koji se nosi preko košulje, a ispod muškog prsluka (sl. giustacuore). (Pag. 90).

Camozo, s. m. Camoscio, mužjak divokoze, koju još zovu camossa, a živi u planinskim, alpskim predjelima. Koža iste životinje, koja je dobra za razne upotrebe u nas se zove također camoscio ili pele camoscina («Hirschleder»). (Pag. 90).

Carpéta (coll'e stretta) s. f. Carpetta, Soltana (suknja), Gonnella (suknjica), odjeća koju nose žene od pasa do dna. Imamo u rječniku Du Cange riječ carpettae koja odgovara riječima Cótola, Sotana, Tonda i Bocassin. (Pag. 106).

Cavazzal, s. m. Capezzale (uzglavlje, jastuk na uzglavlju), Pimacio o Piumaccio. Vrsta jastuka na kojem se odmara kad se leži. (Pag. 116).

Cendalina, s. f. Fettuccia, tkanje od vrlo fine svile poput onog zendade (perzijska svila), a ne prelazi širinu jednog pedlja (u stvari široka svilena vrpca). Franello ili Fettuccia sa kojima seljakinje isprepliću kosu — Becca (podvezica) vez od tafta, najčešće služi za vezanje čarapa. (Pag. 120).

Coco, s. m. Cocco, Albero Indiano, indijsko drvo, koje se općenito naziva Kokos sa Maldive. Kora i jezgra, koja sadrži sjeme, upotrebljavaju se za razne izrađevine kao ogrlice, itd. (Pag. 135).

Cordela, s. f. Cordella; Cordelina o Fettuccia, vrpca, vrpčica, V. Nastro (Pag. 155).

Cótola, s. f. Demin. od Cotta («kuta» »flajda») tako se nazivala vrsta starinske i široke ženske odjeće, koja je pokrivala čitavu osobu, a zakopčavala se sprijeda i na rukama s kukicama. Sada se tako naziva gonella (suknjica). V. Carpetta (Pag. 162).

Fanela, s. f. Albagio, vuneno grubo sukno.

Fanela fina, Flanella o Frenella, bijela, tanka tkanina od fine vune.

Engleska flanela.

Fanela za ispod, tj. za rublje, camicinola — košuljica, kombine. Picciol farsetto — mali prsluk od vunene tkanine.

Fanéla o Fanélon da casa, — kućna haljina vrlo duga i široka, a nosi se preko svega. (Pag. 210).

Fornimento, s. m. Fornimento, garnitura za žensku toaletu. Na pr. garnitura vrpce za ukrašavanje. (Pag. 251).

Fustagno, s. m. Frustagno o Fustagno, vrsta pamučnog platna, mješano sa lanom i konopljom. V. Dobletto (Pag. 240).

Galon, s. m. Gallone o Fianco, ... Gallone je vrsta ukrasa (guarnizione) zlatnog ili srebrnog te svilenog tkanog poput vrpce. (Pag. 234).

Griso, add. Grigio (siv), boja pepeljasto-crna miješana sa bijelim.

Imbotia o Impotida, s. f. Imbottita (jorgan, poplon) veliko pokrivalo (pokrivač) ispunjeno pamukom. (Pag. 267).

Indiana, s. f. Indiana, vrsta pamučnog platna, obojenog raznim bojama, a danas se proizvodi u mnogim krajevima Evrope kao i kod nas. (Pag. 279).

Manega, s. f. Manica, dio odjeće koji pokriva ruku. Rukav uzak, uz ruku i koji se zakopčava zove se Manica alla pretona (rukav svećenika). Onaj koji visi zove se Manicottolo — muf. (Pag. 530).

Manegóto, s. m. Manicotto, Manopola — vanjski rukav koji štiti rukav donje odjeće, a ide od zapešća do lakta (Pag. 530).

Manganélo, s. m. Martinello, mehanička sprava, koja služi za dizanje tereta.

Manganelo de tentori (za bojadisare), Parrucello ili Cavigliatoio. Naziv za štapiće na koje se omotala svila nakon bojadisanja. V. Destirar (Pag. 331).

Mussolina, s. f. Mussolo, Mussolino, vrlo rijetko (šupljikavo) platno pamučnog konca i vrlo, vrlo tanko, a zove se još Turbante. (Pag. 570).

Nogaréta, s. f. mali orah (Orahovo drveće).

Noghéra, s. f. drvo koje rađa orahe...

Ormari i stolovi od oraha (orahovine), ormari, škrinje i drugo pokućstvo od orahovine. (Pag. 378).

Pagiarizzo, s. m. Pagliariccio o Paglione zvan još Saccone (Vrećina). Vreća ispunjena krevetnom slamom. (Pag. 597).

Pantófole, Pantofola; Pantufola; obuća koja nema petnjaka (luba). V. Mule (Pag. 403).

Pelizza, s. f. Peliccia, odjeća postavljena krznom. (Pag. 420).

Pezza, s. f. Pezza, komad sukna (ili platna).

Rasèto (colla s aspra e l'e stretta), s. m., vrsta vrlo fine tkanine izrađene poput altas-tkanine.

Rassa, s. f. Rascia, vrsta vrlo prostog vunenog sukna: možda se tako naziva prema kraljevini Raši, današnjoj Srbiji odakle je donesena. (Pag. 483).

Renso, s. m. Rensa o Renso o Tela di renso, platno od rensa, vrsta vrlo finog bijelog lanenog platna, prozvano po francuskom gradu Raims, gdje se proizvodi. (Pag. 495).

Sagia, s. f. Saia, vrsta tankog vunenog i laganog sukna. (Pag. 519).

Sagieto, s. m. Saietto, deminutiv od Saió (vrsta odjeće) prsluk za žene, koji se više ne upotrebljava. (Pag. 519).

Sarza (colla z dolce) s. f. Sargia, vrsta proste debele vunene tkanine koju upotrebljavaju najviše seljaci. (Pag. 529).

Schiavina, s. f. Schiavina o Stiavina; Sargina; Sargano e Carpita, pokrivač za krevet od grube vune i vrlo debeo; Centona, pokrivač iz više komada i izrezaka. (Pag. 552).

Soma, s. f. (coll'o largo) Soma, teret, kojim se tovari konj ili magarac. (Pag. 599).

Spina — bodlja, trn, riblja kost. (Pag. 618).

Staméгна, s. f. Stamigna, rijetka tkanina od kozje dlake kroz koju se cijedi. Opređena Saia. (Pag. 627).

Stoppa, s. f. Stoppa, materijal koji se dobiva pri češljanju i nakon gretenja lana i kudeljje. (Pag. 653).

Strapontin, s. m. Strapuntino (dušek), deminutiv od strapunto. Mali dušek koji se još naziva Meterassino (mali dušek) na kome se spava. (Pag. 638).

Tessér, s. m. Tessitore. Testore; ... onaj koji tka i izrađuje platno ili sukno. (Pag. 672).

Traversa, s. f. Grembiule e Grembiale (pregače, kecelja) koju Aretini (stanovnici Arezza) zovu **Pannuccia**, Parmigiani Pancella, Rimljani Zinele ili Zinuale — komad od lanene ili druge tkanine koji žene meću na trbuh i vežu oko struka. To se zove još Grembo (krilo, od čega dolazi Grembiule odn. Grembiale) i to onda kad je kecelja sašita i kad služi za nošenje predmeta.

Turchin, add. Turchino, azurno plava boja slična vedrom nebu, a ima više vrsta, tj. od najtamnijeg do najsvjetlijeg, koja zapravo i vuče na celesto (nebesko plavo) i marino (boja mora). (Pag. 699).

Vestura, s. f. T. antiq. tj. veste, haljina pod kojom se podrazumijeva ženska odjeća. (Pag. 714).

RIASSUNTO

Nell'archivio storico di Fiume è depositato, nel fondo dell'Ufficio Notarile distrettuale di Fiume — Castua, nelle buste No 1763—1779, 1689—1786, 1750—1760, 1770—1782, 1747—1770, 1762—1782, un interessante materiale per lo studio della storia del costume popolare delle donne di Castua, rilevato dai lasciti dotali delle spose.

I contratti dotali venivano compilati a Castua, Moschiena e Volosca, ed erano scritti quelli italiani in dialetto veneto e quelli croati in dialetto »ciakavo«. Nel contratto venivano specificati anche i prezzi degli oggetti, così che si è potuto attraverso ad essi accertare il tema di vita e la raffinatezza del vestire.

In base a questi lasciti dotali si può constatare che nel Litorale non c'erano grandi differenze nella linea dei costumi popolari; la differenza consisteva più che altro nella qualità del materiale con il quale era confezionato e nella applicazioni di tessuti lussuosi e di dettagli ornamentali.

Nei comuni litoranei la popolazione era più ricca mentre a Castua era più semplice e rustica. Allo sviluppo del costume influì moltissimo il fatto che il commercio seguiva la via marittima. Il centro di rifornimento era la città di Fiume, già allora »Porto franco«. Esisteva nel litorale liburnico una produzione domestica professionale e semiprofessionale di tessuti (tela di Laurana); però si importavano anche tele cragnoline che si differenziavano dalle tele domestiche. Questi inventari parlano chiaramente delle riserve di tessuti che si tenevano in casa e confermano l'equilibrio economico della popolazione castuana quando l'espressione barocca popolare divenne proprietà dell'ambiente e si riflesse particolarmente nel costume popolare.

Alla fine del 18 sec. e specialmente nel 19 sec. i paesani dalle parti di Castua venivano a Fiume come operai industriali, creando così la possibilità di guadagni in denaro, e quindi maggiore possibilità di comperare prodotti industriali. Ciò determinò la celere scomparsa del costume popolare così che solo il materiale d'archivio può illuminare la storia dello sviluppo del costume popolare castuano.

Analizzando i documenti dotali si può stabilire che le ragazze portavano come dote, per il letto lo »stramazzo«, il »cusino«, lo »strapuntino«, l'»indime di tela cragnolina«, il »carpatom«, la »schiavina« e il »belg«. Il costume da donna comprendeva la camicia »stomagna«, la sottana »cotolla«, »sarza« e »pelizza«. Le sottane erano per lo più nere o blu. Oltre alle sottane si nominano le »veste« e gli abiti da festa. La »camiziola« è una giacca di tessuto di fine qualità preferibilmente di colore nero o blu. »Peciza« o »velo« era una copertura per la testa.

Oltre a queste parti principali del costume si nomina la »fascia«, le »scarpe di camoza« e i gioielli.

L'intera dote si portava entro la »cassa di nogara«.